叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 追逐者(the Chasers) 000001

2. 追逐者(the Chasers) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

追逐者(The Chasers)
第1/2页

[ðə; ði] ['tʃeisəz]
THE **CHASERS**
这 追逐者

追逐者

[baɪ] ['dænjəl] [ef] . [gælu:ɪ]
By **DANIEL** **F** **.** **GALOUYE**
经过 丹尼尔 F . 加卢耶

作者：丹尼尔·F·加卢耶

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['hærɪŋtən]
Illustrated **by** **Harrington**
插图 经过 哈灵顿

哈灵顿插图

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi][ˌmægə'zi:n] ['februəri] - .
Galaxy **Magazine** **February** **1961** **.**
星系 杂志 二月 - .

《银河》杂志1961年2月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [mʌst; məst] [meɪk] [sens] ['sʌmhaʊ] .
Civilizations **must** **make** **sense** **somehow** **.**
文明 必须 制作 感觉 不知何故 .

文明必然有其存在的意义。

[bʌt; bət]
But
但

但

[wɒz; wəz] [ðɪs] [wʌn][ðə; ði] ['gɔ:di] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] ?
was **this** **one** **the** **gaudy** **,** **impossible** **exception** **?**
曾是 这 一 这 艳丽的 , 不可能的 例外 ?

这是那种华而不实、不切实际的例外吗?

[æz; əz][ðə; ði] [dʌst] ['drɪftɪd] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ['lændɪŋ] [skɪdz] , [æt; ət] [li:st] [tu:] [θɪŋz] [bɪ'keɪm]
As **the** **dust** **drifted** **clear** **of** **the** **ship's** **landing** **skids** **,** **at** **least** **two** **things** **became**
作为 这 灰尘 漂移 清除 的 这 船的 降落 滑行 , 在 至少 二 事物 成为
['ɒbviəs] :
obvious **:**
明显的 :

当飞船起落架上的尘土散去后，至少有两件事变得显而易见：

[wʌn] — [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] ['sɪti] ([ɪf] [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]) [baɪ] [maɪlz] ,

One	—	although	they	had	missed	the	city	(	if	that's	what	it	was	)	by	miles	,
一	—	虽然	他们	有	错过	这	城市	(	如果	那就是	什么	它	曾是	)	经过	英里	,

第一点——尽管他们离那座城市（如果那真的是一座城市的话）还有很远的距离，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌnevəðə'les] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][slæm] [daʊn] [nɪə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] ['rʊərəl] [ɪst'eɪts] .

they	had	nevertheless	managed	to	slam	down	near	one	of	the	numerous	rural	estates	.
他们	有	尽管如此	管理	到	猛击	向下	靠近	一	的	这	很多的	乡村的	庄园	.

尽管如此，他们还是设法在众多乡村庄园之一附近降落了。

[tuː] — [ðə; ði] ['lændskeɪp] [wʊd] [biː; bi] ['krɔːlɪŋ] [wɪð] - ['fʌzi] [teɪlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [tuː; tə] [kʌm] .

Two	—	the	landscape	would	be	crawling	with	Zaortian	Fuzzy	Tails	for	a	long	while	to	come	.
二	—	这	景观	会	是	爬行	和	-	模糊	尾巴	为了	一个	长的	尽管	到	来	.

第二——在很长一段时间内，这片土地上将会遍布扎奥尔特毛茸茸的尾巴。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['pɔːrɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] ['hætʃɪz] [sprʌŋ] ['əʊpən][baɪ][ðə; ði] [krʌntʃɪŋ] ['ɪmpækt] .

They	were	still	pouring	out	of	hatches	sprung	open	by	the	crunching	impact	.
他们	是	仍然	浇注	出去	的	孵化	弹簧	打开	经过	这	嘎吱作响	影响	.

他们仍然从被撞击力震开的舱门里涌出来。

[kent] ['kæsɪdi] [ˌʌn'tæŋgld] [hɪm'self][frɒm; frəm][ðə; ði][kən'trəʊl] ['kɒləm] [ænd; ənd] [plʌkt] [wʌn][ɒv; əv] [ðə; ði] ['fʌzi] [teɪlz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] .

Kent	Cassidy	untangled	himself	from	the	control	column	and	plucked	one	of	the	Fuzzy	Tails	from	his	neck	.
肯特	卡西迪	解开	他自己	从	这	控制	柱子	和	拨弦	一	的	这	模糊	尾巴	从	他的	脖子	.

肯特·卡西迪从控制杆上挣脱出来，从脖子上扯下一条毛茸茸的尾巴。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ['skæmpə] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ðə; ði] ['rʌptʃər] [hætʃ] ,

The	creature	scampered	around	until	it	found	the	ruptured	hatch	,
这	生物	四处逃窜	大约	直到	它	成立	这	破裂	孵化	,

那生物四处乱窜，直到找到破裂的舱口。

[ðen] ['skʌri, 'skə:-] [θruː] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['skwiːlɪŋ] [ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l]['eksədəs] .

then	scurried	through	to	join	the	squealing	zoological	exodus	.
然后	匆匆跑过	通过	到	加入	这	尖叫	动物学	出埃及记	.

然后匆匆穿过人群，加入了尖叫着逃离的动物大军。

" [ðeə(r)] [gəʊz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] - [wɜːθ] [ɒv; əv]['kɑːgəʊ] , " [grəʊn] [dʒiːn] ['meɪs(ə)n] .

"	There	goes	ten	thousand	credits	'	worth	of	cargo	,	"	groaned	Gene	Mason	.
"	那里	去	十	千	学分	-	值得	的	货物	,	"	呻吟	基因	石匠	.

“价值一万信用点的货物就这么没了，”吉恩·梅森呻吟道。

[hɪz; ɪz] [staʊt] [fɔːm] [wɒz; wəz] [slʌmpt] [ɪn] [dɪ'dʒekʃn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [vjuː] [pɔːt] .

His	stout	form	was	slumped	in	dejection	before	the	view	port	.
他的	肥硕	形式	曾是	瘫倒	在	沮丧	前	这	看法	港口	.

他魁梧的身躯沮丧地瘫倒在舷窗前。

['kæsɪdi] [snɪft] [ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] [eə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] .

Cassidy	sniffed	the	refreshing	air	that	was	drifting	into	the	ship	.
卡西迪	嗅了嗅	这	令人耳目一新	空气	那	曾是	漂流	进入	这	船	.

卡西迪嗅了嗅飘进船舱的清新空气。

" ['enɪ] [aɪ'dɪə] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ? "

"	Any	idea	where	we	are	?	"
"	任何	主意	在哪里	我们	是	?	"

“知道我们现在在哪儿吗？”

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði][də'rekʃənl; daɪ'rekʃənl]['steɪbəlaɪzə(r)] [bluː] , [wiː; wi] [meɪd] [θriː] [blaɪnd][dʒʌmps] , [ɔːl][ɪn]
" After the directional stabilizer blew , we made three blind jumps , all in
" 后 这 方向性 稳定器 吹 , 我们 制成 三 瞎的 跳跃 , 全部 在
[ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][gə'læktɪk]['sentə(r)] .
the direction of Galactic Center .
这 方向 的 银河 中心 .

“方向稳定器爆炸后，我们进行了三次盲跳，全部朝着银河系中心的方向。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] ['eniweə(r)] [bɪ'twiːn] - ['sev(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][fɑː(r)] [rɪm] . "
We could be anywhere between Zaort Seven and the Far Rim . "
我们 可以 是 任何地方 之间 - 七 和 这 远的 轮缘 . "

我们可能身处扎奥特七号星和远环星之间的任何地方。

" [heɪ] , [lʊk] , " [sed] ['kæsɪdi] .
" Hey , look , " said Cassidy .
" 嘿 , 看 , " 说 卡西迪 .

“嘿，看，”卡西迪说。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['hætʃweɪ] , [ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] [ɪ'steɪt] [sprɔːld] [ˌnɪə'baɪ] ,
From the hatchway , the sumptuous estate sprawled nearby ,
从 这 舱口 , 这 豪华 财产 蔓延 附近 ,

从舱口望去，附近便是那座富丽堂皇的庄园。

[ɪts] ['meni] ['geɪbld] ['mænə(r)] [kləʊzd] [ɒf] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [haɪ] ['waɪə(r)] [fens] .
its many gabled manor closed off behind a high wire fence .
它是 许多 山墙 庄园 关闭 离开 在后面 一个 高的 金属丝 栅栏 .

它那座有很多山墙的庄园被高高的铁丝网围了起来。

['kæsɪdi] [skwɪntid] , [bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə]['rekəgnaɪz] [ðə; ði][bəʊld] , ['fləʊɪŋ] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [staɪl] .
Cassidy squinted , but failed to recognize the bold , flowing architectural style .
卡西迪 眯着眼 , 但 失败的 到 认出 这 大胆的 , 流动 建筑 风格 .

卡西迪眯起眼睛，但还是没能认出这种大胆流畅的建筑风格。

[ə; eɪ] [smɔːl] , [bent] ['fɪgə(r)] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪə(r)] ['netɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fens] .
A small , bent figure clung to the wire netting of the fence .
一个 小的 , 弯曲 数字 紧紧抓住 到 这 金属丝 网 的 这 栅栏 .

一个瘦小的、弯着腰的人影紧紧地贴在铁丝网上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] ,
He was shouting at the ship ,
他 曾是 喊叫 在 这 船 ,

他朝船上大喊大叫，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪk'saɪtɪd] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdiːkəm'preʃn] [his] [ɒv; əv]
but his excited words were no match for the decompression hisses of
但 他的 兴奋的 字 是 不 匹配 为了 这 减压 嘶嘶声 的
[ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] [draɪv] .
the auxiliary drive .
这 辅助的 驾驶 .

但他激动的话语却无法与辅助驱动器的减压嘶嘶声相提并论。

" ['hjuːmənɔɪd] ?
" Humanoid ?
" 人形 ?

“人形？”

" ['meɪs(ə)n] [sə'dʒestid] .
" Mason suggested .
" 石匠 建议 .

梅森建议道。

" ['hju:mən] , [aɪ'd] [seɪ] .
" **Human** , **I'd** **say** .
" 人类 , ID 说 .

“我觉得是人类。”

" ['kæsɪdi] ['dʒestʃə] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][gɪə(r)]['lɒkə(r)] .
" **Cassidy** **gestured** **toward** **the** **gear** **locker** .
" 卡西迪 做手势 朝向 这 齿轮 储物柜 .

卡西迪朝装备柜做了个手势。

" ['betə(r)] [breɪk] [aʊt][ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] .
" **Better** **break** **out** **the** **translator** .
" 更好的 休息 出去 这 翻译 .

最好还是请翻译来。

" [ɪn] ['bægi] ['traʊzəz] [ænd; ənd] ['sægɪŋ] [blaʊz] ,
" **In** **baggy** **trousers** **and** **sagging** **blouse** ,
" 在 宽松的 裤子 和 下垂 女式衬衫 ,

“穿着宽松的裤子和松垮的衬衫，

[ðə; ði][mæn] [ɹ'eɪsd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [fens] — [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [frʌ'streɪtɪd]
the **man** **raced** **back** **and** **forth** **behind** **the** **fence** **—** **the** **picture** **of** **frustrated**
这 男人 比赛 后退 和 前进 在后面 这 栅栏 — 这 图片 的 沮丧的
['æŋgə(r)] .
anger .
愤怒 .

那名男子在栅栏后来回奔跑——一副既沮丧又愤怒的样子。

[haʊ'evə(r)] , [lɑ:dʒ] , ['dəʊlf(ə)l] [aɪz] , ['kɒmplə,mentɪd] [baɪ][ə; eɪ][bɔ:ld] [hed] [ænd; ənd][hju:dʒ] , ['pendjələs]
However , **large** , **doleful** **eyes** , **complemented** **by** **a** **bald** **head** **and** **huge** , **pendulous**
然而 , 大的 , 悲伤的 眼睛 , 补充 经过 一个 秃 头 和 巨大的 , 下垂的
[ɪə(r)] [lobs] ,
ear **lobes** ,
耳朵 叶 ,

然而，他那双忧郁的大眼睛，配上光秃秃的脑袋和巨大下垂的耳垂，

[bi'lai] [hɪz; ɪz]['fjʊəriəs]['ækʃ(ə)nz] .
belied **his** **furious** **actions** .
谎言 他的 狂怒 行动 .

他的愤怒举动与事实不符。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] [skwi:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʌzi] [teɪlz] [treɪld] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði]
Presently **the** **squeals** **of** **the** **Fuzzy** **Tails** **trailed** **off** **in** **the** **distance** **and** **the**
目前 这 尖叫 的 这 模糊 尾巴 拖着 离开 在 这 距离 和 这
[ɔ:g'zɪliəri] [draɪv]['kwaiətid] [wɪð] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [saɪ] .
auxiliary **drive** **quieted** **with** **a** **final** **sigh** .
辅助的 驾驶 安静 和 一个 最终的 叹 .

这时，毛茸茸的尾巴的尖叫声渐渐远去，辅助驱动装置也随着最后一声叹息安静了下来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʃaʊts] [ræŋ] [aʊt] [dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd] [laʊd] :
And **now** **the** **native's** **shouts** **rang** **out** **distinct** **and** **loud** **:**
和 现在 这 本地人的 喊叫 响铃 出去 清楚的 和 大声 :

这时，土著人的喊叫声清晰响亮地传了出来：

" [kwɪk] !
" **Quick** **!**
" 快的 !

“快的！

[frɒm; frəm][hɪə(r)][get][ju:; jʊ] !
From **here** **get** **you** **!**
从 这里 得到 你 !

从这里开始！

[ʃuː] ! [skræm] !
Shoo ! **Scram** !
嘘 ！紧急停止！

走开！滚开！

[ɔː(r)] [aʊt] [ðeə(r)] [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [əˈpɑːt] [teə(r); tɪə] [juː; jʊ] ! "
Or **out** **there** **I'll** **come** **and** **apart** **tear** **you** **!** **"**
或者 出去 那里 患病的 来 和 除 撕 你 ！ "

否则我就到外面来把你撕成碎片！

" [ɪts] [ˈɪŋglɪʃ] !
" **It's** **English** **!**
" 它是 英语 !

"这是英语！"

" ['meɪs(ə)n] [ɪk'skleɪmd] .
" **Mason** **exclaimed** **.**
" 石匠 惊呼 .

"梅森惊呼道。"

" [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɔːt] .
" **Of** **a** **sort** **.**
" 的 一个 种类 .

某种程度上是这样。

[ɑːˈkeɪɪk] , [bʌt; bət] [ˌʌndəˈstændəb(ə)l] .
Archaic **,** **but** **understandable** **.**
古风 , 但 可以理解 .

虽然古老，但可以理解。

[ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['frendli] .
And **not** **at** **all** **friendly** **.**
和 不是 在 全部 友好的 .

而且一点也不友好。

" ['meɪs(ə)n] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [blʌnt] [tʃɪn] .
" **Mason** **scratched** **his** **blunt** **chin** **.**
" 石匠 刮痕 他的 钝 下巴 .

梅森挠了挠他那钝钝的下巴。

" [ges] [wɪr] [nɒt] [tuː] [fɑː(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['biːt(ə)n] [stɑː(r)] [pɑːðz] , [eɪ] ?
" **Guess** **we're** **not** **too** **far** **off** **the** **beaten** **star** **paths** **,** **eh** **?**
" 猜测 是 不是 也 远的 离开 这 被打败 星星 路径 , 嗯 ?

看来我们离繁星点点的轨道并没有太远，是吧?

" ['kæsɪdi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [nəʊ] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ðɪs] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd]
" **Cassidy** **could** **find** **no** **grounds** **for** **challenging** **this** **observation** **as** **they** **started**
" 卡西迪 可以 寻找 不 理由 为了 具有挑战性的 这 观察 作为 他们 开始
[daʊn] [ðə; ði] ['lædə(r)] — [nɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [ˌəʊvə'hed] [ænd; ənd] [sɔː] [θriː] [sʌnz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn]
down **the** **ladder** **—** **not** **until** **he** **looked** **overhead** **and** **saw** **three** **suns** **shining** **in**
向下 这 梯子 — 不是 直到 他 看起来 开销 和 锯 三 太阳 灼灼 在
[ðə; ði] [seɪm] [skaɪ] .
the **same** **sky** **.**
这 相同的 天空 .

"当他们开始往下爬梯子时，卡西迪找不到任何理由质疑这一观察结果——直到他抬头望去，看到同一片天空中有三个太阳在闪耀。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [njuː] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['set(ə)ld] ['traɪnəri] ['sɪstəmz] .
As **far** **as** **he** **knew** **,** **there** **were** **no** **settled** **trinary** **systems** **.**
作为 远的 作为 他 知道 , 那里 是 不 定居 三元组 系统 .

据他所知，当时还没有成熟的三元体系。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [fens] [ðə; ði] ['neɪtɪv] , [ə; eɪ][wɪsp][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [stɪl] ['fju:mɪŋ] .

Beyond	**the**	**fence**	**the**	**native**	**,**	**a**	**wisp**	**of**	**a**	**man**	**was**	**still**	**fuming**	**.**
超过	这	栅栏	这	本国的	,	一个	烟雾	的	一个	男人	曾是	仍然	怒气冲冲	.

围栏外，那个身材瘦小的土著人还在怒气冲冲。

" [ðə; ði] [hel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)][get] !

"	**The**	**hell**	**away**	**from**	**here**	**get**	**!**
"	这	地狱	离开	从	这里	得到	!

滚开！

[ju:; jʊ][aɪm] ['wɔ:nɪŋ] — [nəʊ]['kləuzə(r)] [kʌm] !

You	**I'm**	**warning**	**—**	**no**	**closer**	**come**	**!**
你	我是	警告	—	不	更近	来	!

我警告你——别再靠近！

" ['meɪs(ə)n] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ][hɑ:f] [fraʊn] .

"	**Mason**	**displayed**	**a**	**half**	**frown**	**.**
"	石匠	显示	一个	一半	皱眉	.

梅森微微皱起了眉头。

" [hi:z] [ʃʊə(r)][ə; eɪ]['saʊə(r)] [kʌs] . "

"	**He's**	**sure**	**a**	**sour**	**cuss**	**.**	**"**
"	他是	当然	一个	酸的	坏话	.	"

“他真是个脾气暴躁的人。”

" [ju:; jʊ] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] , " [sed] ['kæsɪdi] .

"	**You**	**stay**	**with**	**the**	**ship**	**,**	**"**	**said**	**Cassidy**	**.**
"	你	停留	和	这	船	,	"	说	卡西迪	.

“你留在船上，”卡西迪说。

" [aɪl] [si:] [wʌts] ['faʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [tju:bz] .

"	**I'll**	**see**	**what's**	**fouling**	**his**	**tubes**	**.**
" 患病的	看	是什么	污垢	他的	管子	.	

“我去看看是什么堵塞了他的输液管。”

" [bɪ'fɔ:(r)] ['kæsɪdi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fens] , [hɪz; ɪz][pet] ['fʌzi] [teɪl] [keɪm] ['skæmpə] [frɒm; frəm]

"	**Before**	**Cassidy**	**reached**	**the**	**fence**	**,**	**his**	**pet**	**Fuzzy**	**Tail**	**came**	**scampering**	**from**
"	前	卡西迪	达到	这	栅栏	,	他的	宠物	模糊	尾巴	来了	四处奔跑	从

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] .

behind	**a**	**bush**	**.**
在后面	一个	衬套	.

“卡西迪还没走到栅栏边，他的宠物毛毛尾巴就从灌木丛后面窜了出来。”

[ˌaɪ 'ti:] ['klæmbə] [ʌp][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [ræpt] [ɪt'self][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] .

It	**clambered**	**up**	**his**	**trousers**	**and**	**wrapped**	**itself**	**around**	**his**	**neck**	**.**
它	攀爬	向上	他的	裤子	和	包装	本身	大约	他的	脖子	.

它顺着他的裤子爬了上去，缠住了他的脖子。

[ðɪs] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ðæt] [pə'hæps] [ðə; ði] ['ʃɪpmənt] [ɒv; əv][teɪlz][kʊd; kəd][bi:; bi]

This	**encouraged**	**the**	**speculation**	**that**	**perhaps**	**the**	**shipment**	**of**	**Tails**	**could**	**be**
这	鼓励	这	推测	那	也许	这	运输	的	尾巴	可以	是

[b'ɑ:təd] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'peəz] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪbəlaɪzə(r)] — [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] [speɪs]

bartered	**for**	**repairs**	**to**	**the**	**stabilizer**	**—**	**if**	**there**	**was**	**a**	**local**	**space**
以物易物	为了	维修	到	这	稳定器	—	如果	那里	曾是	一个	当地的	空间

[tek'nɒlədʒi] ,

technology	**,**
技术	,

这引发了人们的猜测，或许可以用运送“尾巴”来交换稳定器的维修服务——如果当地有航天技术的话。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][kə'rɑ:l][ðə; ði] ['ænɪmlz] .

and	**if**	**they**	**could**	**corral**	**the**	**animals**	**.**
和	如果	他们	可以	围栏	这	动物	.

如果他们能把这些动物圈起来就好了。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [gruː] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['frenzid] [naʊ] [æz; əz] ['kæsɪdi] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

The	**native**	**grew**	**even**	**more**	**frenzied**	**now**	**as**	**Cassidy**	**drew**	**up**	**before**	**him**	**.**
这	本国的	生长	甚至	更多的	丧心病狂	现在	作为	卡西迪	画	向上	前	他	.

当卡西迪在他面前拉起枪时，那土著人变得更加狂躁了。

" ['trespəsə(r)] !

"	**Trespasser**	**!**
"	擅闯者	!

“擅闯者！”

[bæk] [get] !

Back	**get**	**!**
后退	得到	!

回来！

[maɪ] ['prɒpəti] [ðɪs] [biː; bi] !

My	**property**	**this**	**be**	**!**
我的	财产	这	是	!

这是我的财产！

[skræm] !

Scram	**!**
紧急停止	!

快跑！

[juː; jʊ] [aɪl] [kɪl] !

You	**I'll**	**kill**	**!**
你	患病的	杀	!

我要杀了你！

" [ðə; ði] ['fʌzi] [teɪl] [ˌʌn'kɔil] [ɪt'self][frɒm; frəm][ə'raʊnd] ['kæsɪdiz] [nek] .

"	**The**	**Fuzzy**	**Tail**	**uncoiled**	**itself**	**from**	**around**	**Cassidy's**	**neck**	**.**
"	这	模糊	尾巴	展开	本身	从	大约	卡西迪的	脖子	.

“毛茸茸的尾巴从卡西迪的脖子上松开了。”

['pɜːrtʃɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [fʌst] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ɪn] ['tʃɜːpɪŋ] , [ɪk'saɪtɪd] [təʊnz] .

Perching	**on**	**his**	**shoulder**	**,**	**it**	**fussed**	**back**	**at**	**the**	**native**	**in**	**chirping**	**,**	**excited**	**tones**	**.**
栖息	在	他的	肩膀	,	它	烦躁不安	后退	在	这	本国的	在	啁啾声	,	兴奋的	音调	.

它栖息在他的肩膀上，用叽叽喳喳、兴奋的语气回应着这位土著居民。

[ˌaɪ 'tiː][nɒt]['əʊnli]['æktɪd][æt; ət][taɪmz][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [əʊnd] ['kæsɪdi] ,

It	**not**	**only**	**acted**	**at**	**times**	**as**	**though**	**it**	**owned**	**Cassidy**	**,**
它	不是	仅有的	行动	在	时代	作为	尽管	它	拥有	卡西迪	,

它不仅有时表现得好像卡西迪是它的所有物一样，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] ['eksəd] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['welfeə(r)] .

but	**it**	**also**	**exercised**	**a**	**personal**	**responsibility**	**for**	**his**	**welfare**	**.**
但	它	还	锻炼	一个	个人的	责任	为了	他的	福利	.

但这也让他对他的福祉负起了个人责任。

" ['kwaɪət] !

"	**Quiet**	**!**
"	安静的	!

“安静的！

" ['kæsɪdi] [snæpt] [aʊt] .

"	**Cassidy**	**snapped**	**out**	**.**
"	卡西迪	啪啪	出去	.

卡西迪突然清醒过来。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [bəuθ][ðə; ði] ['fʌzi] [teɪl][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn][baɪ] [sə'praɪz] .

It	**caught**	**both**	**the**	**Fuzzy**	**Tail**	**and**	**the**	**old**	**man**	**by**	**surprise**	**.**
它	捕捉	两个都	这	模糊	尾巴	和	这	老的	男人	经过	惊喜	.

这让毛茸茸的尾巴和老人都感到措手不及。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['baʊndɪd] [fɔː(r); fə(r)]['kʌvə(r)] [waɪl] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [rɔkt] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

The	**animal**	**bounded**	**for**	**cover**	**while**	**the**	**native**	**rocked**	**back**	**on**	**his**	**heels**	**.**
这	动物	有界	为了	覆盖	尽管	这	本国的	摇滚	后退	在	他的	高跟鞋	.

动物猛地扑向掩体，而土著人则摇摇晃晃地向后退去。

" [biː; bi][juː; jʊ][nɒt][dʒʌst][ə; eɪ] — ['lɪt(ə)l][bɪt][ə'freɪd] ?

"	**Be**	**you**	**not**	**just**	**a**	**—**	**little**	**bit**	**afraid**	**?**
"	是	你	不是	只是	一个	—	小的	少量	害怕的	?

你难道不有点害怕吗?

" [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['rɪŋkld] [ɪk'spæns][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

"	**His**	**eyebrows**	**mounted**	**the**	**wrinkled**	**expanse**	**of**	**his**	**forehead**	**.**
"	他的	眉毛	安装	这	皱	广阔	的	他的	前额	.

他的眉毛高耸于布满皱纹的额头上。

[ðə; ði][ˌnɪə'baɪ] [hedʒ] ['rʌsl] [ænd; ənd] ['pɑːtɪd] [tuː; tə][let] [θruː] [ə; eɪ][dɑːk] - [heəd] [gɜːl] [huːz]

The	**nearby**	**hedge**	**rustled**	**and**	**parted**	**to**	**let**	**through**	**a**	**dark**	**-**	**haired**	**girl**	**whose**
这	附近	对冲	沙沙作响	和	分手了	到	让	通过	一个	黑暗的	-	头发	女孩	谁

[tænd] [skɪn] [sə'dʒestid] [ə'kʌstəmd] [ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['mʌltɪp(ə)l] ['sʌnlaɪt] .

tanned	**skin**	**suggested**	**accustomed**	**exposure**	**to**	**the**	**multiple**	**sunlight**	**.**
晒黑的	皮肤	建议	习惯	接触	到	这	多种的	阳光	.

附近的树篱沙沙作响，分开一道缝隙，让一位黑发女孩走了进来，她黝黑的皮肤表明她已经习惯了长时间的阳光照射。

['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['beltɪd] ['tjuːnɪk] [ðæt] [lækt] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [ʃiː; ʃi]

Wearing	**a**	**belted**	**tunic**	**that**	**lacked**	**inches**	**of**	**reaching**	**her**	**knees**	**,**	**she**
穿着	一个	系带	束腰外衣	那	缺乏	英寸	的	到达	她	膝盖	,	她

[kən'frʌntɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['kɑːmli] .

confronted	**the**	**old**	**man**	**calmly**	**.**
面对	这	老的	男人	平静地	.

她身穿一件束腰长袍，长度还不到膝盖，平静地面对着老人。

" [ɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] [wɒt] , [pə'pɑː] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][æn; ən][ə'mjuːzd] [smaɪl] .

"	**It's**	**all**	**about**	**what**	**,**	**Papa**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**,**	**with**	**a**	**trace**	**of**	**an**	**amused**	**smile**	**.**
"	它是	全部	关于	什么	,	爸爸	?	"	她	问	,	和	一个	痕迹	的	一个	觉得好笑	微笑	.

"爸爸，这一切都是为了什么呢？"她问道，脸上带着一丝玩味的微笑。

" ['trespəsəz] !

"	**Trespassers**	**!**
"	擅闯者	!

"擅闯者！"

[ɒn]['aʊə(r)] ['prɒpəti] , ['riːvə] !

On	**our**	**property**	**,**	**Riva**	**!**
在	我们的	财产	,	里瓦	!

在我们的地盘上，里瓦!

[ðə; ði][ə'lɑːm] [saʊnd] !

The	**alarm**	**sound**	**!**
这	警报	声音	!

警报响了!

[skæt] !

Scat	**!**
粪便	!

跑!

[tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [teɪk] !

To	**the**	**woods**	**take**	**!**
到	这	树林	拿	!

进树林去!

[ɔː(r)][ə; eɪ] [ded] [dʌk] [juː; jʊ][biː; bi] ! "
Or a dead duck you be ! "
或者 一个 死的 鸭子 你 是 ! "

否则你就死定了！

" [naʊ] , [pəˈpɑː] , " [ʃiː; ʃi] [tʃˈaɪdɪd] .
" Now , Papa , " she chided .
" 现在 , 爸爸 , " 她 责备 .

"好了，爸爸，"她责备道。

[ðen] , [θruː] [ðə; ði] [fens] , " [hɪm][juː; jʊ]['mʌzənt][maɪnd] .
Then , through the fence , " Him you musn't mind .
然后 , 通过 这 栅栏 , " 他 你 不得 头脑 .

然后，隔着栅栏，他说："你不必在意他。"

[ɪts] ['əʊnli][hɪz; ɪz]['djuːti] [hiːz] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] .
It's only his duty he's attending to .
它是 仅有的 他的 责任 他是 参加 到 .

他只是在履行自己的职责。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['kæsɪdi] [hæd; həd] [sə'spektɪd] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['terən]
" From the distance , Cassidy had suspected the man was of Terran
" 从 这 距离 , 卡西迪 有 怀疑 这 男人 曾是 的 泰伦
[dɪ'sent] .
descent .
下降 .

"从远处看，卡西迪就怀疑这个人是地球人后裔。"

[naʊ] , [wɪð] ['riːvə][ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,
Now , with Riva in the picture ,
现在 , 和 里瓦 在 这 图片 ,

现在，里瓦也加入了进来。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ðɪs] [wɜːld] [wɒz; wəz] [stɒkt] ['aɪðə(r)][baɪ][ɪn'tent][ɔː(r)]['æksɪdənt] [wɪð] [truː]
he was certain this world was stocked either by intent or accident with true
他 曾是 肯定 这 世界 曾是 库存充足 任何一个 经过 意图 或者 事故 和 真的
['hjuːmənz] .
humans .
人类 .

他确信这个世界上，无论是有意还是无意，都存在着真正的人类。

" [wɪr] [frɒm; frəm] ['terə] , " [hiː; hi] [sed] .
" We're from Terra , " he said .
" 是 从 泰拉 , " 他 说 .

"我们来自地球，"他说。

[ʃiː; ʃi] [fraʊnd] .
She frowned .
她 皱眉 .

她皱起了眉头。

" [tɜː] - ['rɑː] ? "
" Ter - ra ? "
" 特尔 - 拉 ? "

"泰拉？"

" [ɜːθ] .
" Earth .
" 地球 .

"地球。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːld] —
The **original** **world** **—**
这 原来的 世界 —

最初的世界——

" [ɪnˌkɒmprɪ'henʃn] ['flʌdɪd] [hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)n] ['fiːtʃəz] .
" Incomprehension flooded her even features .
" 不理解 被淹 她 甚至 特征 .

“她脸上的表情完全被困惑所笼罩。”

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [kən'fjuːʒn] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['temprəri] .
But her confusion was only temporary .
但 她 困惑 曾是 仅有的 暂时的 .

但她的困惑只是暂时的。

" [lets] [pleɪ] .
" Let's play .
" 我们来吧 玩 .

“让我们玩。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][æn; ən][ˌɔːltə'geðə(r)][ək'septəb(ə)l] [sə'dʒestʃən] , ['kæsɪdi] [θɔːt] , [ai] [ðə; ði]
" It seemed like an altogether acceptable suggestion , Cassidy thought , eying the
" 它 似乎 喜欢 一个 共 可接受 建议 , 卡西迪 想法 , 注视 这
[ə'træktɪv] [gɜːl] .
attractive girl .
吸引人的 女孩 .

“这似乎是一个完全可以接受的建议，”卡西迪一边想着，一边打量着这位漂亮的女孩。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɒn] , " [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd] — "
But he went on , " This is our ship and — "
但 他 去 在 , " 这 是 我们的 船 和 — "

但他接着说：“这是我们的船，而且——”

" [ʃɪp] ?
" Ship ?
" 船 ?

“船?

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪst] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['pʌzlmənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [smaɪl] .
" Then she chased away her puzzlement with a sudden smile .
" 然后 她 追逐 离开 她 困惑 和 一个 突然 微笑 .

然后，她突然露出笑容，驱散了心中的疑惑。

" [sʌm; səm] [naɪs] [geɪmz] [aɪ] [nəʊ] .
" Some nice games I know .
" 一些 好的 游戏 我 知道 .

我知道一些不错的游戏。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [speɪs] [tek'nɒlədʒi] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] , ['kæsɪdi] [dɪ'saɪdɪd] .
" There was no space technology on this planet , Cassidy decided .
" 那里 曾是 不 空间 技术 在 这 行星 , 卡西迪 决定 .

“这个星球上没有太空技术，”卡西迪断定道。

[ðeid] [biː; bi] ['strɪktli] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [rɪ'peərɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃənl; daɪ'rekʃənl]
They'd be strictly on their own as far as repairing the directional
他们会 是 严格 在 他们的 自己的 作为 远的 作为 维修 这 方向性
['steɪbəlaɪzə(r)][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .
stabilizer was concerned .
稳定器 曾是 担心的 .

至于方向稳定器的维修，他们将完全依靠自己。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [pə'pɑ:] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fəʊkəst] [ə'fɑ:(r)] , [hæd; həd] [ɪk'spləʊdɪd] [ə'gen] .

By	this	time	Papa	,	his	eyes	focused	afar	,	had	exploded	again	.
经过	这	时间	爸爸	,	他的	眼睛	专注	远方	,	有	爆炸了	再次	.

这时，爸爸目光远眺，再次爆发了。

" [tʃɑ:dʒ] !

"	Charge	!
"	收费	!

“收费！

" [hi:; hi] [rɔ:d] .

"	he	roared	.
"	他	咆哮	.

他咆哮道。

" ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] !

"	After	him	!
"	后	他	!

“他之后！”

[ˌdʌblju:'eɪ] - [hu:] !

Wa	-	hoo	!
瓦	-	呼	!

哇呼！

[ə'weɪ] [doʊnt] [let] [hɪm] [get] !

Away	don't	let	him	get	!
离开	不	让	他	得到	!

快走，别让他得逞！

" [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [fi:ld] .

"	He	was	gripping	the	fence	and	straining	toward	the	field	.
"	他	曾是	扣人心弦	这	栅栏	和	紧张	朝向	这	场地	.

“他紧紧抓住围栏，拼命地向球场方向跑去。”

['kæsɪdi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [sɔ:] , [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [ə; eɪ] ['skɪmə(r)] ['vi:əkl] ['fləʊtɪŋ] [ə'lɒŋ] ['sevrəl]

Cassidy	turned	and	saw	,	in	the	distance	,	a	skimmer	vehicle	floating	along	several
卡西迪	转向	和	锯	,	在	这	距离	,	一个	撇渣器	车辆	漂浮的	沿着	一些

[fi:t] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] .

feet	off	the	ground	.
脚	离开	这	地面	.

卡西迪转过身，看到远处有一辆滑翔车离地几英尺高。

[ɪn] [fʊl] [pə'sju:t] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [ju:θ] [hu:] [pɔ:zd] [ə'keɪʒnəli] [tu:; tə] [si:z] [ə; eɪ] [rɒk]

In	full	pursuit	was	a	shouting	youth	who	paused	occasionally	to	seize	a	rock
在	满的	追逐	曾是	一个	喊叫	青年	WHO	暂停	偶尔	到	抢占	一个	岩石

[ænd; ənd] [hɜ:l] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ðə; ði] [krɑ:ft] .

and	hurl	it	at	the	craft	.
和	投	它	在	这	工艺	.

一名青年边追边喊，不时停下来抓起一块石头扔向那艘飞船。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] .

The	old	man	turned	toward	his	daughter	.
这	老的	男人	转向	朝向	他的	女儿	.

老人转向女儿。

" [ə; eɪ] [gʊd] [tʃeɪs] [ðæt] [bi:; bi] .

"	A	good	chase	that	be	.
"	一个	好的	追赶	那	是	.

一场精彩的追逐。

[bet] [hiː; hi] [wɪnz] . "
Bet he wins . "
赌注 他 胜利 . "

我敢打赌他会赢。

" [nɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
" Not a chance .
" 不是 一个 机会 .

绝无可能。

" [ðə; ði] [gɜːl] [fraʊnd] .
" The girl frowned .
" 这 女孩 皱眉 .

女孩皱起了眉头。

" [ðæt] [biː; bi] [nədəl] .
" That be Nedal .
" 那 是 内达尔 .

那是内达尔。

[nɒt] [səʊ] [swɪft] [ɪz] [hiː; hi] .
Not so swift is he .
不是 所以 迅速 是 他 .

他动作并不敏捷。

['luːzɪz] ['ɪntrəst] [tuː] [kwɪk] , [hiː; hi] [dʌz] .
Loses interest too quick , he does .
失败 兴趣 也 快的 , 他 做 .

他很容易失去兴趣。

" [ʃiː; ʃi] ['sɜrˌveɪd] ['kæsɪdi] .
" She surveyed Cassidy .
" 她 调查 卡西迪 .

她打量着卡西迪。

" [biː; bi] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['tʃeɪsə(r)] ? "
" Be you a chaser ? "
" 是 你 一个 追逐者 ? "

你是追逐者吗?

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [stɪf] [ʃɒts] .
" No , but I could do with a couple of stiff shots .
" 不 , 但 我 可以 做 和 一个 夫妻 的 僵硬的 镜头 .

“不，但我确实需要几记重拳。”

" [ðɪs] [druː] ['pɑːpəz] [ə'tenʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mætə(r)] [æt; ət] [hænd] .
" This drew Papa's attention back to the matter at hand .
" 这 画 爸爸的 注意力 后退 到 这 事情 在 手 .

“这让爸爸的注意力重新集中到眼前的事情上。”

" ['trespəsəz] !
" Trespassers !
" 擅闯者 !

“擅闯者！”

[ðə; ði] [rəʊd] [hɪt] !
The road hit !
这 路 打 !

路撞了!

[skæt] !
Scat !
粪便 !

跑!

[sʌm; səm] [dʌst] [kɪk] [ʌp] ! "
Some dust kick up ! "
一些 灰尘 踢 向上 ! "

扬起了一阵尘土!

" ['kwaɪət] !
" Quiet !
" 安静的 !

"安静的!

" ['kæsɪdi] ['ʃaʊtɪd] .
" Cassidy shouted .
" 卡西迪 喊叫 .

卡西迪喊道。

" [wɪl] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?
" Will you listen a minute ?
" 将要 你 听 一个 分钟 ?

请你听我说一分钟好吗?

[aɪ] —
I —
我 —

我-

" [tuː] ['lɔɪəl] ['fʌzi] [teɪlz] [keɪm] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ðeə(r)] ['rɔːkəs]
" Two loyal Fuzzy Tails came charging up to the fence and added their raucous
" 二 忠诚 模糊 尾巴 来了 收费 向上 到 这 栅栏 和 额外 他们的 沙哑
['tʃætə(r)] [tuː; tə]['pɑːpəz] ['skriːtʃɪŋ] ['daɪətraɪb] ,
chatter to Papa's screeching diatribe ,
喋喋不休 到 爸爸的 尖叫 长篇大论 ,

"两只忠诚的毛茸茸尾巴冲到栅栏边，加入到爸爸的尖叫咆哮中，发出喧闹的叫声。"

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [ˌʌn'tʃekt] [dɪ'spaɪt] ['kæsɪdiz] [laʊd] , ['despərət] [pliː] .
which had continued unchecked despite Cassidy's loud , desperate plea .
哪个 有 持续 未经核实 尽管 卡西迪的 大声 , 绝望的 恳求 .

尽管卡西迪大声恳求，但这种情况仍然没有得到制止。

[ɪn][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt] , [ðəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ə; eɪ][dæm][hæd; həd] [bɜːst] [ˌəʊvə'hed] .
In the next instant , though , it seemed that a dam had burst overhead .
在 这 下一个 立即的 , 尽管 , 它 似乎 那 一个 坝 有 爆裂 开销 .

然而就在下一刻，仿佛头顶上的大坝决堤了。

[mə'tiəriəlaiz] [frɒm; frəm]['nəʊweə(r)] , [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [tʌn] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [pɔː] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]
Materializing from nowhere , at least a ton of water poured down on the
物质化 从 无处 , 在 至少 一个 吨 的 水 倾倒 向下 在 这
['ædʒaɪl] - [tʌŋd] ['neɪtɪv] ,
agile - tongued native ,
敏捷 - 舌头 本国的 ,

不知从何处冒出一吨水，倾泻而下，浇在了这位能言善辩的土著人身上。

[ðə; ði] [tuː] ['fʌzi] [teɪlz] , ['riːvə][ænd; ənd] ['kæsɪdi] [hɪm'self] , ['brɪŋɪŋ] [æn; ən] [ə'brʌpt] [end][tuː; tə][ɔːl]
the two Fuzzy Tails , Riva and Cassidy himself , bringing an abrupt end to all
这 二 模糊 尾巴 , 里瓦 和 卡西迪 他自己 , 带来 一个 突然 结尾 到 全部
[ðə; ði] [kə'məʊʃn] .
the commotion .
这 骚动 .

两只毛茸茸的尾巴，里瓦和卡西迪本人，突然结束了所有的骚动。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [striːkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [waɪl] [pə'pɑː][ænd; ənd][ðə; ði]

The	animals	streaked	for	the	safety	of	the	bushes	while	Papa	and	the
这	动物	条纹	为了	这	安全	的	这	灌木丛	尽管	爸爸	和	这

[gɜːl][daɪvd] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] .

girl	dived	back	through	the	hedge	.
女孩	潜水	后退	通过	这	对冲	.

动物们四散奔逃，躲进灌木丛中，而爸爸和女孩则迅速钻回了树篱。

[bɪ'dræg(ə)ld] , ['kæsɪdi] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌmiːtiərə'lɒdʒɪk(ə)l]

Bedraggled	,	Cassidy	headed	for	the	ship	,	wondering	what	sort	of	meteorological
邋遢的	,	卡西迪	标题	为了	这	船	,	好奇	什么	种类	的	气象

[kwɜːk][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] .

quirk	he	had	encountered	.
怪癖	他	有	遭遇	.

卡西迪衣衫褴褛地走向船只，心中疑惑自己究竟遇到了什么样的气象奇观。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ,

"	No	,	sir	,
"	不	,	先生	,

“不，先生，

" [hiː; hi] [sed] [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtə(r)][æz; əz][hiː; hi] [ə'tækt] [ðə; ði][də'rekʃənl; daɪ'rekʃənl][sɪ'lektə(r)] [wɪð]

"	he	said	some	time	later	as	he	attacked	the	directional	selector	with
"	他	说	一些	时间	之后	作为	他	遭到攻击	这	方向性	选择器	和

['plaɪəz][ænd; ənd][ə; eɪ]['skruːdraɪvə(r)] ,

pliers	and	a	screwdriver	,
钳	和	一个	螺丝刀	,

“过了一会儿，他一边用钳子和螺丝刀撬动方向选择器，一边说道。”

" [aɪ][doʊnt][laɪk][ðə; ði]['setʌp] .

"	I	don't	like	the	setup	.
"	我	不	喜欢	这	设置	.

我不喜欢这种安排。

[aɪ][doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [ə; eɪ] [dæm] .

I	don't	like	it	worth	a	damn	.
我	不	喜欢	它	值得	一个	该死	.

我一点也不喜欢它。

" ['meɪs(ə)n] [treɪst] [ðə; ði]['paʊə(r)] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][bɒks] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hætʃ] .

"	Mason	traced	the	power	lead	to	the	junction	box	beside	the	hatch	.
"	石匠	追踪	这	力量	带领	到	这	交汇处	盒子	旁	这	孵化	.

“梅森顺着电源线找到了舱口旁边的接线盒。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [ɑːrnt] [ɔːl] [laɪk] [ðæt] . "

"	Maybe	they	aren't	all	like	that	.	"
"	或许	他们	不是	全部	喜欢	那	.	"

“也许他们并非都是那样的。”

" [ɪn] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [pleɪs] , [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] ['piːp(ə)l][juː; jʊ] [rʌn] ['ɪntuː][ɑː(r); ə(r)]

"	In	this	sort	of	place	,	chances	are	that	the	first	people	you	run	into	are
"	在	这	种类	的	地方	,	机会	是	那	这	第一的	人们	你	跑步	进入	是

['tɪpɪk(ə)l] .

typical	.
典型的	.

“在这种地方，你遇到的第一批人很可能都是普通人。”

[aɪm][ə'freɪd] — "

I'm	afraid	—	"
我是	害怕的	—	"

我耽心-”

" [seɪ] !
" Say !
" 说 !

"说!

" ['meɪs(ə)n] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['steərɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .
" Mason interrupted , staring outside .
" 石匠 中断 , 凝视 外部 .

梅森打断了他的话，目光投向窗外。

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !
" Look at this !
" 看 在 这 !

"看看这个!"

" ['kæsɪdi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][səʊ][men] ['sprɪntɪŋ]
" Cassidy went over to the hatch and watched a dozen or so men sprinting
" 卡西迪 去 超过 到 这 孵化 和 观看 一个 打 或者 所以 男人 短跑
[ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] ,
across the field ,
穿过 这 场地 ,

卡西迪走到舱口，看到十几个人正飞奔穿过田野。

[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ['raɪzɪŋ][ɪn][ɪk'saɪtɪd] [weɪvz] .
their voices rising in excited waves .
他们的 声音 上升 在 兴奋的 波浪 .

他们的声音兴奋地一波接一波地高涨。

[ə; eɪ] [laɪð] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [flaɪt] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .
A lithe young woman was in full flight before them .
一个 轻盈 年轻的 女士 曾是 在 满的 航班 前 他们 .

一个身姿矫健的年轻女子在他们前面飞奔而去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['skriːmɪŋ] [ɪn] [dɪ'laɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['bekən]
But she was screaming in delight as she turned now and then to beckon
但 她 曾是 尖叫 在 喜 作为 她 转向 现在 和 然后 到 招手
[ðem; ðəm][ɒn] .
them on .
他们 在 .

但她一边高兴地尖叫，一边不时转身向他们招手示意。

[wʌn] [ˌəʊvə'tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪst] ['tæk(ə)l] .
One overtook her and brought her down with a waist tackle .
一 超越 她 和 带来 她 向下 和 一个 腰部 处理 .

其中一人追上她，用腰部抱摔将她放倒在地。

[ʃiː; ʃi] [ˌriː'baund] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [ə'gen] .
She rebounded to her feet , however , and took off again .
她 反弹 到 她 脚 , 然而 , 和 采取 离开 再次 .

然而，她又重新站了起来，再次出发了。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sjuːə] [kə'laɪdɪd][ænd; ənd] [sprɔːld] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
Two of the pursuers collided and sprawled on the ground .
二 的 这 追击者 碰撞 和 蔓延 在 这 地面 .

两名追赶者相撞，双双倒地。

[ðeɪ] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd][tɔː(r)]['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
They sprang up and tore into each other .
他们 弹簧 向上 和 撕裂 进入 每个 其他 .

他们猛地跳起来，互相撕咬起来。

[ˌʌnkən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l][dɪ'spjuːt] , [ðə; ði] [tʃeɪs] [strʌk] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [də'rekʃ(ə)n] ,

Unconcerned	**with**	**the**	**personal**	**dispute**	**,**	**the**	**chase**	**struck**	**off**	**in**	**a**	**new**	**direction**	**,**
漠不关心	和	这	个人的	争议	,	这	追赶	击	离开	在	一个	新的	方向	,

追逐不再受个人纠纷的影响，转向了新的方向。

['hedɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['pærəleld] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] [fenst] - [ɪn] [ɪst'eɪts] .

heading	**toward**	**the**	**ship**	**as**	**it**	**paralleled**	**one**	**of**	**the**	**nearby**	**fenced**	**-**	**in**	**estates**	**.**
标题	朝向	这	船	作为	它	平行	一	的	这	附近	围栏	-	在	庄园	.

朝着船只走去，它与附近一处有围栏的庄园平行。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['waɪə(r)] [meʃ] ,

Behind	**the**	**wire**	**mesh**	**,**
在后面	这	金属丝	网	,

在铁丝网后面，

[ə; eɪ] ['bɜːli] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] ['tʃɑːdʒɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ænd; ənd]

a	**burly**	**young**	**man**	**came**	**charging**	**down**	**the**	**main**	**steps**	**of**	**the**	**manor**	**and**
一个	魁梧的	年轻的	男人	来了	收费	向下	这	主要的	步骤	的	这	庄园	和

[ɹ'eɪsd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

raced	**along**	**with**	**the**	**others**	**.**
比赛	沿着	和	这	其他的	.

一个身材魁梧的年轻人从庄园的主台阶上冲下来，和其他人一起奔跑起来。

" [ðæt] [biː; bi][ðə; ði] [wei] !

"	**That**	**be**	**the**	**way**	**!**
"	那	是	这	方式	!

“就是这样！”

" [hiː; hi] [jeld] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

"	**he**	**yelled**	**encouragement**	**.**
"	他	大喊	鼓励	.

他大声鼓励道。

" [hɜː(r); hə(r)][gəʊ][get] !

"	**Her**	**go**	**get**	**!**
"	她	去	得到	!

“她去拿！”

[ɪts] ['geɪnɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

It's	**gaining**	**you**	**are**	**!**
它是	获得	你	是	!

你正在获得它！

['hʌri] !

Hurry	**!**
匆忙	!

匆忙！

" [hiː; hi] [druː] [ʌp][ɪn][taɪm][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['kræʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][saɪd] [fens] ,

"	**He**	**drew**	**up**	**in**	**time**	**to**	**avoid**	**crashing**	**into**	**the**	**side**	**fence**	**,**
"	他	画	向上	在	时间	到	避免	崩溃	进入	这	边	栅栏	,

他及时调整方向，避免撞上旁边的围栏。

[ðen] [stʊd] [ðeə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪs] [rɪ'siːd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

then	**stood**	**there**	**watching**	**the**	**chase**	**recede**	**in**	**the**	**distance**	**.**
然后	站立	那里	观看	这	追赶	消退	在	这	距离	.

然后站在那里，看着追逐的身影渐渐远去。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][men] [fel] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gruːp] ,
Within **a** **hundred** **feet** **of** **the** **ship** **,** **one** **of** **the** **men** **fell** **out** **of** **the** **group** **,**
之内 一个 百 脚 的 这 船 , 一 的 这 男人 跌倒 出去 的 这 团体 ,
['pæntɪŋ] .
panting **.**
喘息 .

离船不到一百英尺的地方，其中一人气喘吁吁地从人群中跌了出来。

[hiː; hi] [skwɪntɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['ves(ə)l] , [ðen] [krept] ['fɔːwəd] , ['sɜːklɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] .
He **squinted** **at** **the** **vessel** **,** **then** **crept** **forward** **,** **circling** **to** **the** **right** **.**
他 眯着眼 在 这 血管 , 然后 悄悄地爬 向前 , 盘旋 到 这 正确的 .

他眯起眼睛看了看那艘船，然后悄悄地向前移动，向右绕了一圈。

[wɪ'ðɪn] [ɑːrmz] [riːtʃ] , [hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ðɪ] [hʌl] , ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
Within **arm's** **reach** **,** **he** **walked** **back** **and** **forth** **alongside** **the** **hull** **,** **giving** **it** **a**
之内 武器 抵达 , 他 步行 后退 和 前进 旁边 这 船体 , 给予 它 一个
[kləʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
close **inspection** **.**
关闭 检查 .

他走到船体旁边，来回踱步，仔细检查了一番。

['faɪnəli] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd]['fʌmb(ə)ld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .
Finally **he** **paused** **and** **fumbled** **with** **his** **clothes** **.**
最后 他 暂停 和 笨手笨脚 和 他的 衣服 .

最后他停了下来，笨拙地整理着自己的衣服。

['kæsɪdi] ['stɑːtɪd] .
Cassidy **started** **.**
卡西迪 开始 .

卡西迪开始了。

" [lʊk] [wɒt] [hiːz] ['duːɪŋ] ! "
" **Look** **what** **he's** **doing** **!** **"**
" 看 什么 他是 正在做 ! "

“看看他在做什么！”

" [ə'genst] [ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] , [tuː] ! " [sed] ['meɪs(ə)n] .
" **Against** **the** **side** **of** **the** **ship** **,** **too** **!** **"** **said** **Mason** **.**
" 反对 这 边 的 这 船 , 也 ! " 说 石匠 .

“船舷边也有！”梅森说道。

['hɪərɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [hætʃ] ,
Hearing **them** **,** **the** **native** **jerked** **his** **head** **up** **toward** **the** **hatch** **,**
听力 他们 , 这 本国的 猛地一抖 他的 头 向上 朝向 这 孵化 ,

听到动静，土著人猛地抬起头看向舱口。

[ðen] [bækt] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] [vjuː] .
then **backed** **off** **for** **a** **better** **view** **.**
然后 支持的 离开 为了 一个 更好的 看法 .

然后退后几步，以便看得更清楚。

" [stˈɪŋkəz] !
" **Stinkers** **!**
" 臭虫 !

“臭虫！”

" [hiː; hi] [jeld] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] .
" **he** **yelled** **,** **shaking** **his** **fist** **.**
" 他 大喊 , 摇晃 他的 拳头 .

他挥舞着拳头，大声喊道。

" [aʊt] [hɪə(r)] [kʌm] [ænd; ənd] [faɪt] !
" Out here come and fight !
" 出去 这里 来 和 斗争 !

"出来战斗吧！"

[teɪk] [juː; jʊ][bəuθ][ɒn][ai][kæn; kən] !
Take you both on I can !
拿 你 两个都 在 我 能 !

带上你们两个我没问题!

" [wen] [ðeɪ] ['əʊnli] [geip] , [hiː; hi] [wɜːl] [ænd; ənd][sped] [ɒf] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] .
" When they only gaped , he whirled and sped off to rejoin the chase .
" 什么时候 他们 仅有的 张开的 , 他 旋转 和 加速 离开 到 重新加入 这 追赶 .

"当他们目瞪口呆时，他猛地转身，飞奔回去继续追逐。"

" [juː; jʊ] [siː] ? " [sed] ['kæsɪdi] .
" You see ? " said Cassidy .
" 你 看 ? " 说 卡西迪 .

"看到了吗？"卡西迪说。

" [naʊ] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
" Now what do you think ? "
" 现在 什么 做 你 思考 ? "

"你现在怎么看？"

" [ai] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)][get] [ðæt] [də'rekʃənl; daɪ'rekʃənl]['steɪbəlaɪzə(r)] ['wɜːkɪŋ] .
" I think we'd better get that directional stabilizer working .
" 我 思考 我们会 更好的 得到 那 方向性 稳定器 在职的 .

"我觉得我们最好先把方向稳定器修好。"

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə][ləʊ'keɪt][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
" It took more than an hour to locate the trouble .
" 它 采取 更多的 比 一个 小时 到 定位 这 麻烦 .

"我们花了一个多小时才找到问题所在。"

" [ðə; ði]['rektɪˌfaɪə] ['sɜːrkɪts] [ʃɒt] , " ['kæsɪdi] [sed] ['faɪnəli] .
" The rectifier circuit's shot , " Cassidy said finally .
" 这 整流器 电路的 射击 , " 卡西迪 说 最后 .

"整流电路坏了，"卡西迪最后说道。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [pætʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
" But maybe we can patch it up .
" 但 或许 我们 能 修补 它 向上 .

但也许我们可以修补一下。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['æmplɪfaɪəz][ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [wɪ'ðaʊt] .
Some of the amplifiers I suppose we can do without .
一些 的 这 放大器 我 认为 我们 能 做 没有 .

有些放大器我觉得我们可以不用。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['haɪpə(r)] - ['ɒsɪleɪtə(r)] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv] . "
But a hyper - oscillator we've got to have . "
但 一个 超 - 振荡器 我们已经 得到 到 有 . "

但我们必须要有一台超振荡器。

" [seɪ] , [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , " [sed] ['meɪs(ə)n] .
" Say , you're doing it too , " said Mason .
" 说 , 你是 正在做 它 也 , " 说 石匠 .

"你说，你也在做这件事？"梅森说。

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

"什么？"

" ['tɔːkɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
" **Talking like the natives .**
" 说 喜欢 这 本地人 .

"像当地人一样说话。"

" ['kæsɪdi] [lʊkt] [ʌp] .
" **Cassidy looked up .**
" 卡西迪 看起来 向上 .

卡西迪抬起头。

" [ges] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [grəuz] [ɒn][juː; jʊ] .
" **Guess it's something that grows on you .**
" 猜测 它是 某物 那 生长 在 你 .

"我想这是一种会慢慢喜欢上的东西。"

[wel] , [wɒt] [duː; də][wiː; wi][duː; də] [nəʊ] ? "
Well , what do we do now ? "
出色地 , 什么 做 我们 做 现在 ? "

那我们现在该怎么办?

" ['meɪbi] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kæn; kən][help][ˌjuː 'es] . "
" **Maybe the natives can help us . "**
" 或许 这 本地人 能 帮助 我们 . "

"或许当地人能帮帮我们。"

" [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [weə(r)] ['ðer] [frɒm; frəm] , [ðeɪ] ['prɒbəbli] [left][ðeə(r)][voʊlts][ænd; ənd]
" **If they don't even know where they're from , they probably left their volts and**
" 如果 他们 不 甚至 知道 在哪里 它们是 从 , 他们 大概 左边 他们的 伏特 和
[æmps][bɪ'haɪnd] [tuː] .
amps behind too .
安培 在后面 也 .

"如果他们连自己来自哪里都不知道，那他们很可能也把电压和电流都落下了。"

[bʌt; bət] [ðæts] ['əʊnli][æn; ən] [ə'sʌmpʃn] . "
But that's only an assumption . "
但 那就是 仅有的 一个 假设 . "

但这只是假设而已。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " ['meɪs(ə)n] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
" **In that case , " Mason said with a sigh ,**
" 在 那 案件 , " 石匠 说 和 一个 叹 ,

"既然如此，"梅森叹了口气说道。

" [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [left][tuː; tə][duː; də] — [teɪk] ['riːvə][ʌp][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ,
" **there's only one thing left to do — take Riva up on her invitation to ,**
" 有 仅有的 一 事物 左边 到 做 — 拿 里瓦 向上 在 她 邀请 到 ,
[ɑː] , [pleɪ] . "
ah , play . "
啊 , 玩 . "

"现在只剩下一件事要做了——接受里瓦的邀请，呃，去玩。"

" ['fʌni] , " ['kæsɪdi] [grʌnt] , ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hætʃ] .
" **Funny , " Cassidy grunted , heading for the hatch .**
" 有趣的 , " 卡西迪 哼哼 , 标题 为了 这 孵化 .

"真有意思，"卡西迪咕哝着，走向舱口。

" [ai][wɒz; wəz]['əʊnli]['dʒəʊkɪŋ] . "
" **I was only joking . "**
" 我 曾是 仅有的 开玩笑 . "

我只是开玩笑。

" [aɪm][nɒt] .
" I'm not .
" 我是 不是 .

我不是。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][ɪn] [ðæt] [haʊs] ,
If we can get in that house ,
如果 我们 能 得到 在 那 房子 ,

如果我们能进入那栋房子，

[wiːl; wil] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] [ðev] [dɪ'veləpt] [ɪˌlek'trɒnɪk] [dɪ'vaɪsɪz] .
we'll know for sure whether or not they've developed electronic devices .
出色地 知道 为了 当然 无论 或者 不是 他们有 发达 电子的 设备 .

我们将确切地知道他们是否已经研制出电子设备。

" [ˌhɑːf'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] ,
" Halfway across the field ,
" 半 穿过 这 场地 ,

"走到球场中间，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][rʌn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [gɜːl][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['retɪnjuː][ɒv; əv]
they were almost run down by the laughing girl and her retinue of
他们 是 几乎 跑步 向下 经过 这 笑 女孩 和 她 随从 的
['gæləpɪŋ] ['sjuːtə] ,
galloping suitors ,
疾驰 求婚者 ,

他们差点被那个笑着的姑娘和她那群策马奔腾的求婚者撞倒。

[ɪf] [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
if that's what they were .
如果 那就是 什么 他们 是 .

如果他们真是那样的话。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [prə'pɔːʃənd] [blɒnd] [huːz] [wɪnd] - [frɔθ] ['tresɪz] [sə'dʒestid] [ə; eɪ]
She was a well - proportioned blonde whose wind - frothed tresses suggested a
她 曾是 一个 出色地 - 比例匀称 金发 谁 风 - 起泡的 头发 建议 一个
[nɪmf] [ɪn] [flaɪt] .
nymph in flight .
仙女 在 航班 .

她身材匀称，金发碧眼，被风吹得蓬松的秀发宛如飞翔的仙女。

[æt; ət][ðə; ði] [fens] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'frʌntɪd] [baɪ]['riːvə] , [huː] [smaɪld] [ʌp][æt; ət] ['kæsɪdi]
At the fence , they were confronted by Riva , who smiled up at Cassidy
在 这 栅栏 , 他们 是 面对 经过 里瓦 , WHO 微笑 向上 在 卡西迪
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

在栅栏边，他们遇到了里瓦，里瓦抬头对着卡西迪微笑，说道：

" [juː; jʊ][aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][get] .
" You I was just going to come and get .
" 你 我 曾是 只是 去 到 来 和 得到 .

"我本来只是想来接你。"

['redi] [tuː; tə] [pleɪ] [jet] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ?
Ready to play yet you are ?
准备好 到 玩 然而 你 是 ?

你准备好玩了吗?

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
" He looked away and cleared his throat .
" 他 看起来 离开 和 已清除 他的 喉 .

他别过脸去，清了清嗓子。

" [nɒt] [kwaɪt] , ['riːvə] .
" Not quite , Riva .
" 不是 相当 , 里瓦 .

“不完全是，里瓦。”

[wɪd] [laɪk] [tuː; tə]['vɪzɪt][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] . "
We'd like to visit your house . "
我们会 喜欢 到 访问 你的 房子 . "

我们想去你家拜访。

" [ɪts] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [geɪmz] [aɪ] [nəʊ] .
" It's some interesting games I know .
" 它是 一些 有趣的 游戏 我 知道 .

“我知道有些游戏很有意思。”

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðem; ðəm] [jʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] .
Enjoying them you'd surely be .
享受 他们 你会 一定 是 .

你肯定会喜欢它们的。

" [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] , [rɪ'viːlɪŋ] ['iːv(ə)n] [tiːθ] [ðæt] ['kɔntræstid] ['rʌdi] [tʃiːks] , [wɒz; wəz][æz; əz]
" Her smile , revealing even teeth that contrasted ruddy cheeks , was as
" 她 微笑 , 揭示 甚至 牙齿 那 对比 红润 脸颊 , 曾是 作为
[pə'sɪstənt] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tent] [ɒn] ['pleɪɪŋ] .
persistent as her intent on playing .
执着的 作为 她 意图 在 玩耍 .

“她笑容灿烂，露出整齐的牙齿，与红润的脸颊形成鲜明对比，这种笑容和她投入比赛的决心一样坚定。

['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] ,
Staring at the girl ,
凝视 在 这 女孩 ,

盯着那个女孩看，

['kæsɪdi] ['resl] [wɪð] [ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv]['wɪstf(ə)l] ['envi] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'lɪmpiən] [laɪf][hiː; hi][hæd; həd]
Cassidy wrestled with a pang of wistful envy over the Olympian life he had
卡西迪 摔跤 和 一个 疼痛 的 怅惘 嫉妒 超过 这 奥运选手 生活 他 有
['wɪtnɪs] [ðʌs] [fɑː(r)][ɒn] [ðɪs] [wɜːld] .
witnessed thus far on this world .
目击者 因此 远的 在 这 世界 .

卡西迪对他在这个世界迄今为止所见证的奥林匹克式生活，心中涌起一丝羡慕和向往。

['meɪbi] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l][ænd; ənd]['tʃaɪldlaɪk] .
Maybe they were all irresponsible and childlike .
或许 他们 是 全部 不负责任 和 孩子气 .

或许他们都缺乏责任感，像孩子一样。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ðæt] [bæd] ?
But was that bad ?
但 曾是 那 坏的 ?

但那样做很糟糕吗?

['meɪs(ə)n] ['pɔɪntɪd] [ɪn] [ə'lɑːm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['medəʊ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [ɪ'steɪt] .
Mason pointed in alarm toward the meadow in front of the next estate .
石匠 尖 在 警报 朝向 这 草地 在 正面 的 这 下一个 财产 .

梅森惊恐地指着隔壁庄园前的草地。

[æn; ən] ['ɒmɪnəs] - ['lʊkɪŋ] , ['fɜːri] [θɪŋ] , [sə'pɔːrtɪd] [ɒn][sɪks][ɔː(r)] [eɪt] ['spɪndli] [legz] ,
An ominous - looking , furry thing , supported on six or eight spindly legs ,
一个 不祥的 - 寻找 , 毛茸茸的 事物 , 有 在 六 或者 八 细长的 腿 ,

一个外表狰狞、毛茸茸的东西，靠六条或八条细长的腿支撑着。

[wɒz; wəz] ['reɪsɪŋ] [ə'krɒs] [ðeə(r)] [fiːld] [ɒv; əv] ['vɪʒn] .

was	racing	across	their	field	of	vision	.
曾是	赛车	穿过	他们的	场地	的	想象	.

正飞速掠过他们的视野。

" [hɜːt] [juː; jʊ][hiː; hi][woʊnt] , " [ðə; ði][gɜːl][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðem; ðəm] , ['nəʊtɪsɪŋ] [ðeə(r)] [ˌæprɪ'henʃn] .

"	Hurt	you	he	won't	,	"	the	girl	assured	them	,	noticing	their	apprehension	.
"	伤害	你	他	惯于	,	"	这	女孩	保证	他们	,	注意到	他们的	忧虑	.

“他不会伤害你们的，”女孩注意到他们的担忧，安慰他们说。

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][ðeə(r)][ɪz] . "

"	Nothing	to	be	afraid	of	there	is	.	"
"	没有什么	到	是	害怕的	的	那里	是	.	"

“没什么好怕的。”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么？

" ['kæsɪdi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌəʊvə'grəʊn]

"	Cassidy	was	still	trying	to	determine	whether	it	was	an	overgrown
"	卡西迪	曾是	仍然	尝试	到	决定	无论	它	曾是	一个	长得太茂盛了

['spaɪdə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ][draɪ] - [lænd] ['ɒktəpəs] .

spider	or	a	dry	-	land	octopus	.
蜘蛛	或者	一个	干燥	-	土地	章鱼	.

卡西迪仍在努力确定它是一只体型过大的蜘蛛还是一只陆地章鱼。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

" ['meɪs(ə)n] [ɪk'skleɪmd] .

"	Mason	exclaimed	.
"	石匠	惊呼	.

“梅森惊呼道。”

" [ɪts] [ɒn][ə; eɪ] [liːʃ] !

"	It's	on	a	leash	!
"	它是	在	一个	牵引绳	!

它被拴着！

" [ænd; ənd] ['kæsɪdi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [θɒŋ] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]

"	And	Cassidy	noticed	the	thong	that	extended	from	the	creature	to	the
"	和	卡西迪	注意到	这	丁字裤	那	扩展	从	这	生物	到	这

['hjuːmən] [huː] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

human	who	was	running	along	behind	it	.
人类	WHO	曾是	跑步	沿着	在后面	它	.

“卡西迪注意到，从那生物到跟在它身后奔跑的人之间有一条细带。

" [tuː; tə] - [hiː; hi] [bi'lɔŋz] , " [ðə; ði][gɜːl] [ɪk'spleɪnd] .

"	To	Wolruf	he	belongs	,	"	the	girl	explained	.
"	到	-	他	属于	,	"	这	女孩	解释	.

“他是沃尔鲁夫的，”女孩解释道。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][aɪ][kæn; kən][get][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [tuː] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] .

"	One	of	them	I	can	get	for	you	too	—	if	you	want	.
"	一	的	他们	我	能	得到	为了	你	也	—	如果	你	想	.

“如果你愿意的话，我也可以帮你弄一个。”

" [hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)][hænd] [riːtʃt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [tʌg] [æt; ət] ['kæsɪdiz]
" Her slender hand reached out through the fence and tugged at Cassidy's
" 她 苗条 手 达到 出去 通过 这 栅栏 和 拉扯 在 卡西迪的
[sliːv] .
sleeve .
袖子 .

她纤细的手穿过栅栏，拉了拉卡西迪的袖子。

" [tuː; tə] [tʃeɪs] [ˌem 'iː] [ˌwʊdnt] [juː; jʊ][laɪk] ?
" To chase me wouldn't you like ?
" 到 追赶 我 不会 你 喜欢 ?

“你不想追我吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['paʊtɪŋ] .
" she asked , pouting .
" 她 问 , 撅嘴 .

她撅着嘴问道。

['glɑːnsɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,
Glancing behind her ,
瞥了一眼 在后面 她 ,

她回头看了一眼，

['kæsɪdi] ['spɒtɪd] [ðə; ði][gɜːrlz]['fɑːðə(r)] ['beərɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [sprɪnt] [ðæt] [wɒz; wəz]
Cassidy spotted the girl's father bearing down on them in a sprint that was
卡西迪 斑 这 女孩们 父亲 轴承 向下 在 他们 在 一个 短跑 那 曾是
['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [fə'nɒmɪn(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
nothing short of phenomenal for his age .
没有什么 短的 的 非凡的 为了 他的 年龄 .

卡西迪看到女孩的父亲正朝他们飞奔而来，以他的年龄来说，他的速度简直令人难以置信。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['ʃaʊtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [straɪdz] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [lʌŋ] [wen] [hiː; hi]
He began shouting with the last few strides and was in full lung when he
他 开始 喊叫 和 这 最后的 很少 步幅 和 曾是 在 满的 肺 什么时候 他
[həːl] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] [fens] .
hurled himself at the fence .
投掷 他自己 在 这 栅栏 .

最后几步，他开始大声喊叫，用尽全力猛扑向栅栏。

" [gɪt] !
" Git !
" git !

“Git!

[aʊt] !
Out !
出去 !

出去!

[ə'weɪ] !
Away !
离开 !

离开!

[aɪl] —
I'll —
患病的 —

患病的-

" ['riːvə] [muːvd] [bæk] [ænd; ənd][glɑːns, glæns] [ˌəʊvə'hed] [ænd; ənd][pə'pɑː] , ['siːɪŋ] [sʌm; səm]['hɪd(ə)n]
" Riva moved back and glanced overhead and Papa , seeing some hidden
" 里瓦 已搬 后退 和 瞥了一眼 开销 和 爸爸 , 看到 一些 隐
[sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['dʒestʃə(r)] ,
significance in her gesture ,
意义 在 她 手势 ,

丽娃后退一步，抬头望去，爸爸从她的举动中看出了一些隐藏的含义。

['ləʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
lowered his voice .
降低 他的 嗓音 .

他压低了声音。

" [juː; jʊ] [aɪl] [teə(r); tɪə]['ɪntuː][ænd; ənd][ə'pɑːt] [aɪl] [ˌɑːr aɪ 'piː] !
" You I'll tear into and apart I'll rip !
" 你 患病的 撕 进入 和 除 患病的 撕裂 !

“我要把你撕成碎片，我要把你撕成碎片！”

" [hiː; hi] [went] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] ['menəsɪŋ] ['wɪspə(r)] .
" he went on in a menacing whisper .
" 他 去 在 在 一个 威胁 耳语 .

他用充满威胁的低语继续说道。

" [jɔː(r); jə(r)] [lɪmz] [aɪl] ['skætə(r)][laɪk] — "
" Your limbs I'll scatter like — "
" 你的 四肢 患病的 分散 喜欢 — "

“我会把你的四肢撕成碎片——”

" [pə'pɑː] , [ɪts] [nɒt][ə'freɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . "
" Papa , it's not afraid of you they are . "
" 爸爸 , 它是 不是 害怕的 的 你 他们 是 . "

“爸爸，它们不是怕你，而是怕你。”

" ['ðer] [nɒt] ?
" They're not ?
" 它们是 不是 ?

“他们不是吗？”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" He was disappointed .
" 他 曾是 失望的 .

他很失望。

" [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [wɒnt][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] .
" The house they want to come in and see .
" 这 房子 他们 想 到 来 在 和 看 .

“他们想进去看看的房子。”

" [hiː; hi][bɪ'gæn] ['wɜːkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][reɪdʒ][ə'gen] , [bʌt; bət] [kɔːt] [hɪm'self][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː]
" He began working up a rage again , but caught himself and looked up into
" 他 开始 在职的 向上 一个 愤怒 再次 , 但 捕捉 他自己 和 看起来 向上 进入
[hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [feɪs] .
his daughter's face .
他的 女儿的 脸 .

“他又开始怒火中烧，但随即控制住了自己，抬头看向女儿的脸。

" [miːn] [juː; jʊ] — [maɪ] [haʊs] [ðeɪ] [wɒnt][tuː; tə] [siː] ?
" Mean you — my house they want to see ?
" 意思是 你 — 我的 房子 他们 想 到 看 ?

“你是说——他们想看我的房子？”

" [wen] [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] [pəˈpɑː] [siːzd] [ðə; ði] [ləʊɪst] [strænd][ɒv; əv][ˈwaɪə(r)][ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [fens]
" **When she nodded Papa seized the lowest strand of wire and lifted the fence**
" 什么时候 她 点头 爸爸 查获 这 最低 链 的 金属丝 和 抬起 这 栅栏
[haɪ] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkæsɪdi] [ænd; ənd][ˈmeɪs(ə)n][tuː; tə] [krɔːl] [ˈʌndə(r)] .
high enough for Cassidy and Mason to crawl under .
高的 足够的 为了 卡西迪 和 石匠 到 爬行 在下面 .

“当她点头时，爸爸抓住最下面的一根铁丝，把栅栏抬高到足以让卡西迪和梅森从下面爬过去。

" [waɪ] , [əˈreɪndʒd] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] , [aɪ] [θɪŋk] .
" Why , arranged it can be , I think .
" 为什么 , 安排 它 能 是 , 我 思考 .

“为什么呢？我想，可以安排一下。”

" [ɪts] [ˌɑːkɪˈtektʃərəl] [ˈprɑːmɪnənsɪz] [ˈrendəd] [ˈʃædəʊləs] [ɪn][ðə; ði][traɪ] - [ˈsəʊlə(r)] [laɪt] ,
" Its architectural prominences rendered shadowless in the tri - solar light ,
" 它是 建筑 突出之处 渲染 无阴影 在 这 三 - 太阳的 光 ,

“在三相光照下，其建筑特色显得毫无阴影，

[ðə; ði][ˈmænə(r)][wɒz; wəz][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [kləʊz][æt; ət][hænd] .
the manor was even more imposing close at hand .
这 庄园 曾是 甚至 更多的 气势磅礴 关闭 在 手 .

庄园近在眼前，更显气派。

[ɒv; əv] [stəʊn] [kənˈstrʌkʃn] ,
Of stone construction ,
的 石头 建造 ,

石材建筑，

[ˌaɪ ˈtiː] [flɔːnt] [ˈmɪlwɜːk] [ænd; ənd] [biːmz] [huːz] [rɪtʃ] [ˈkɑːrvɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈwelkəm] [ɒn]
it flaunted millwork and beams whose rich carvings would have been welcome on
它 炫耀 木工制品 和 光束 谁 富有的 雕刻 会 有 到过 欢迎 在
[ˈeni] [ˈmænʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [nəʊn] [ˈgæləksi] .
any mansion in the known Galaxy .
任何 大厦 在 这 已知 星系 .

它炫耀着精美的木工和横梁，其丰富的雕刻足以媲美银河系中任何一座豪宅。

[ˈmaʊntɪŋ] [ðə; ði] [steps] , [ˈmeɪs(ə)n] [əbˈzɜːvd] , " [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪaʊt] [ðev] [gɒt][hɪə(r)] .
Mounting the steps , Mason observed , " Nice little layout they've got here .
安装 这 步骤 , 石匠 观察到 , " 好的 小的 布局 他们有 得到 这里 .

梅森走上台阶，说道：“这里的布局真不错。”

" [ˈriːvə] [muːvd] [ˈkləʊzə(r)][tuː; tə] [ˈkæsɪdi] .
" Riva moved closer to Cassidy .
" 里瓦 已搬 更近 到 卡西迪 .

里瓦向卡西迪靠得更近了。

" [ˌɪnˈsaɪd][ɪz][ˈkəʊzi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [kɔɪ] [smaɪl] .
" Inside is cozy , " she said behind a coy smile .
" 里面 是 舒适 , " 她 说 在后面 一个 害羞 微笑 .

“里面很舒适，”她带着一丝羞涩的微笑说道。

" [pleɪ] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈriːəli] [ɪn][ðeə(r)] .
" Play we can really in there .
" 玩 我们 能 真的 在 那里 .

“我们可以在那里尽情发挥。”

" [pəˈpɑː][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [ˈfʌmblɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [lɒk] .
" Papa had been at the door for some time , fumbling with the lock .
" 爸爸 有 到过 在 这 门 为了 一些 时间 , 笨拙 和 这 锁 .

“爸爸在门口站了好一会儿，笨手笨脚地摆弄着门锁。”

[ɪn][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [hiː; hi] [druː] [ɒf] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sɒlɪd] [kɪk] .

In	a	burst	of	impatience	,	he	drew	off	and	gave	it	a	solid	kick	.
在	一个	爆裂	的	不耐烦	,	他	画	离开	和	给予	它	一个	坚硬的	踢	.

他一时不耐烦，拔腿就踢。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [ænd; ənd] [traɪd] ['rætlɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l] .

Then	he	went	back	and	tried	rattling	the	handle	.
然后	他	去	后退	和	尝试	嘎嘎作响	这	处理	.

然后他回去试着摇晃把手。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [klɪk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] ['əʊpən] .

After	a	while	there	was	a	click	and	it	swung	open	.
后	一个	尽管	那里	曾是	一个	点击	和	它	摇摆	打开	.

过了一会儿，咔哒一声，门开了。

['kæsɪdi] ['fɒləʊd] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv][ˌɪrɪ'des(ə)nt]['kʌlə(r)][ænd; ənd][ˌʌnfə'mɪliə(r)] [fɔːm] .

Cassidy	followed	him	into	a	blaze	of	iridescent	color	and	unfamiliar	form	.
卡西迪	随后	他	进入	一个	火焰	的	彩虹色	颜色	和	陌生	形式	.

卡西迪跟着他走进了一片绚丽多彩、形态陌生的火焰之中。

[ðə; ði][hjuːdʒ] ,

The	huge	,
这	巨大的	,

巨大的，

['sɜːkjələ(r)] [ruːm] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][vɑːst][ˌdaɪə'rɑːmə][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [tel]

circular	room	was	like	a	vast	diorama	and	it	was	impossible	to	tell
圆	房间	曾是	喜欢	一个	广阔的	立体模型	和	它	曾是	不可能的	到	告诉

[ɪg'zæktli] [weə(r)] [ðə; ði]['sɒlɪd]['ɒbdʒɪkts] ['blendɪd] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði]['dʒʌmbld][ˌdʒiːə'metrɪk]['pæt(ə)n] [ɒv; əv]

exactly	where	the	solid	objects	blended	in	with	the	jumbled	geometric	pattern	of
确切地	在哪里	这	坚硬的	对象	混合	在	和	这	错杂	几何的	图案	的

[ðə; ði] [wɔːl] .

the	wall	.
这	墙	.

圆形房间就像一个巨大的立体模型，根本无法分辨哪些是实物，哪些是杂乱无章的几何图案。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv]['ʌndjʊl(ə)nt]['faɪbərz] [ðæt] [riːtʃt] [wel] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] .

He	walked	across	a	carpet	of	undulant	fibers	that	reached	well	above	his	ankles	.
他	步行	穿过	一个	地毯	的	波状的	纤维	那	达到	出色地	多于	他的	脚踝	.

他走过一片波浪状的纤维地毯，地毯的高度远远超过了他的脚踝。

[ænd; ənd][hiː; hi] [trɪpt] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['pædɪd] ,

And	he	tripped	across	a	padded	,
和	他	绊倒了	穿过	一个	带衬垫	,

他绊倒在一块软垫上，

[zed] - [ʃeɪpt] [slæb] [ðæt] [prəʊ'truːdid][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [bʌt; bət] ['slɪðəd] ['ɪntuː][ə; eɪ][juː][ænd; ənd]

Z	-	shaped	slab	that	protruded	from	the	wall	but	slithered	into	a	U	and
Z	-	形状	板	那	突出	从	这	墙	但	滑行	进入	一个	U	和

[rɪ'træktɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪt] .

retracted	as	soon	as	it	received	the	burden	of	his	weight	.
撤回	作为	很快	作为	它	已收到	这	负担	的	他的	重量	.

一块 Z 字形的板子从墙上伸出来，但一承受住他的重量就滑成 U 字形缩了回去。

['lɑːfɪŋ] , ['riːvə] [helpt] [hɪm] [ʌp][ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kləʊzə(r)]['vɪʒuəl] [ɪn'spekʃ(ə)n]

Laughing	,	Riva	helped	him	up	and	he	paused	for	a	closer	visual	inspection
笑	,	里瓦	帮助	他	向上	和	他	暂停	为了	一个	更近	视觉的	检查

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aʊt'lændɪʃ] [sə'raʊndɪŋz] .

of	his	outlandish	surroundings	.
的	他的	古怪的	周围环境	.

里瓦笑着把他扶了起来，他停下来仔细打量了一下自己周围奇特的环境。

['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [wɪəd] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['ʌngɪsəbəl] [p'ɜ:pəsɪz] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['si:lɪŋ] ,

Objects	**of**	**weird**	**shapes**	**and**	**unguessable**	**purposes**	**hung**	**from**	**the**	**ceiling**	**,**
对象	的	诡异的	形状	和	无法猜测	目的	悬挂	从	这	天花板	,

天花板上悬挂着形状怪异、用途不明的物体。

[sʌm; səm] ['tʃeɪndʒɪŋ] [fɔ:m] [ænd; ənd][saɪz][æz; əz][hi:; hi] [wɒtʃt] .

some	**changing**	**form**	**and**	**size**	**as**	**he**	**watched**	**.**
一些	变化	形式	和	尺寸	作为	他	观看	.

他看着，有些东西的形状和大小发生了变化。

['skætəd] [ə'baʊt][wɜ:(r); wə(r)]['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['fɜ:nɪtʃə(r)] ([hi:; hi] [gest]) [ðæt] [rɪ'zembld] ['dʒaɪənt]

Scattered	**about**	**were**	**articles**	**of**	**furniture**	**(**	**he**	**guessed**	**)**	**that**	**resembled**	**giant**
疏散	关于	是	文章	的	家具	(	他	猜对了	)	那	类似	巨大的

['stɑ:fɪʃ] [sə'pɔ:rtɪd] [æt; ət][ðeə(r)] ['sentəz] [ænd; ənd] [iks'tremitis] [baɪ] [kɔɪld] [sprɪŋz] .

starfish	**supported**	**at**	**their**	**centers**	**and**	**extremities**	**by**	**coiled**	**springs**	**.**
海星	有	在	他们的	中心	和	四肢	经过	卷曲	弹簧	.

周围散落着一些家具（他猜测），这些家具形似巨大的海星，中心和末端由盘绕的弹簧支撑。

['əʊnli] ,

Only	**,**
仅有的	,

仅有的，

[i:tʃ] [ɑ:m][wɒz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ] [trɒf] [ðæt][ræn]['ɪntu:][ðə; ði] [bəʊl] - [laɪk] ['sentrəl] [dɪ'preʃn]

each	**arm**	**was**	**shaped**	**like**	**a**	**trough**	**that**	**ran**	**into**	**the**	**bowl**	**-**	**like**	**central**	**depression**
每个	手臂	曾是	形状	喜欢	一个	槽	那	跑	进入	这	碗	-	喜欢	中央	沮丧

[ɒv; əv][ðə; ði] [pi:s] .

of	**the**	**piece**	**.**
的	这	片	.

每个臂杆都呈槽状，延伸到作品中央碗状的凹陷处。

[ə; eɪ] ['gli:fl] [skri:m] ['saʊndɪd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][pə'pɑ:] [went] ['teərɪŋ] [baɪ] .

A	**gleeful**	**scream**	**sounded**	**behind**	**them**	**and**	**Papa**	**went**	**tearing**	**by**	**.**
一个	兴高采烈	尖叫	听起来	在后面	他们	和	爸爸	去	撕裂	经过	.

身后传来一声欢快的尖叫，爸爸飞奔而过。

[wɪð] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [li:p] , [hi:; hi]['lændɪd][ɒn][æn; ən][ɑ:m][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑ:fɪʃ] .

With	**a**	**running**	**leap**	**,**	**he**	**landed**	**on**	**an**	**arm**	**of**	**one**	**of**	**the**	**starfish**	**.**
和	一个	跑步	飞跃	,	他	登陆	在	一个	手臂	的	一	的	这	海星	.

他助跑跳跃，落在了其中一只海星的触手上。

[ɪts] [sə'pɔ:tɪŋ] [sprɪŋ] [kən'træktɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] , [ðen] ['kætəpʌlt] [hɪm] ['si:lɪŋˌwɔ:rd] .

Its	**supporting**	**spring**	**contracted**	**under**	**the**	**weight**	**,**	**then**	**catapulted**	**him**	**ceilingward**	**.**
它是	支持	春天	合同	在下面	这	重量	,	然后	弹射器	他	向上	.

支撑弹簧在重压下收缩，然后把他弹射到天花板上。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒn][æn; ən][ɑ:m][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ['stɑ:fɪʃ] , [ðen]

When	**he**	**came**	**down**	**again**	**,**	**it**	**was**	**on**	**an**	**arm**	**of**	**another**	**starfish**	**,**	**then**
什么时候	他	来了	向下	再次	,	它	曾是	在	一个	手臂	的	其他	海星	,	然后

[ə'nʌðə(r)] .

another	**.**
其他	.

当他再次落下来时，他落在了另一只海星的触手上，然后又是另一只。

[ðə; ði] [fɔ:θ] [kə'læpst] , [dɪ'pɑ:zɪtɪŋ] [hɪm][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] , [ænd; ənd][ɪts] [sprɪŋ] [went] [twæŋ]

The	**fourth**	**collapsed**	**,**	**depositing**	**him**	**on**	**the**	**floor**	**,**	**and**	**its**	**spring**	**went**	**twanging**
这	第四	倒塌	,	存款	他	在	这	地面	,	和	它是	春天	去	拨弦

[ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] .

across	**the**	**room**	**.**
穿过	这	房间	.

第四个弹簧倒塌了，把他甩到了地上，弹簧发出"啪嗒啪嗒"的响声，传遍了整个房间。

['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] ['stægəd] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [kləʊðz] [triː] ,

Struggling	**to**	**his**	**feet**	**,**	**he**	**staggered**	**into**	**something**	**resembling**	**a**	**clothes**	**tree**	**,**
挣扎	到	他的	脚	,	他	交错	进入	某物	类似	一个	衣服	树	,

他挣扎着站起来，踉跄着撞到了一个类似晾衣架的东西上。

[nɒkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [sprɔːld] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

knocked	**it**	**over**	**and**	**sprawled**	**beside**	**it**	**.**
敲门	它	超过	和	蔓延	旁	它	.

把它碰倒，然后瘫倒在旁边。

[hiː; hi] [rɔːd] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æz; əz][hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði] [stem] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [niː]

He	**roared**	**with**	**delight**	**as**	**he**	**snapped**	**the**	**stem**	**of**	**the**	**thing**	**across**	**his**	**knee**
他	咆哮	和	喜	作为	他	啪啪	这	干	的	这	事物	穿过	他的	膝盖

[ænd; ənd] [həːl] [ðə; ði] ['piːsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

and	**hurled**	**the**	**pieces**	**at**	**the**	**ceiling**	**.**
和	投掷	这	件	在	这	天花板	.

他高兴地咆哮着，用膝盖折断了那东西的茎，然后把碎片扔向天花板。

[ðeɪ] [skɔːd] [də'rekt] [hɪts] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌlkɪ] ['ɒbdʒɪkts] [sə'spendɪd] [ˌəʊvə'hed] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

They	**scored**	**direct**	**hits**	**on**	**one**	**of**	**the**	**bulky**	**objects**	**suspended**	**overhead**	**and**	**it**
他们	得分	直接的	点击量	在	一	的	这	笨重	对象	暂停	开销	和	它

[keɪm] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [rɔː(r)][ə'mɪd][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [spɑːks] .

came	**crashing**	**down**	**with**	**a**	**twinkling**	**roar**	**amid**	**a**	**shower**	**of**	**sparks**	**.**
来了	崩溃	向下	和	一个	闪烁	吼	之中	一个	淋浴	的	火花	.

他们直接击中了悬挂在头顶的其中一个笨重物体，它伴随着闪烁的轰鸣声和飞溅的火花轰然坠落。

" [jəʊ] - [iː] !

"	**Yow**	**-**	**ee**	**!**
"	哟	-	ee	!

“哟伊！

" [hiː; hi][ɪg'zjuːbəreɪtɪd] .

"	**he**	**exuberated**	**.**
"	他	兴高采烈	.

他兴奋地说。

" [səʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [ai]['nevə(r)][hæd; həd] !

"	**So**	**much**	**fun**	**I**	**never**	**had**	**!**
"	所以	很多	乐趣	我	绝不	有	!

“我从未体验过如此多的乐趣！”

" ['riːvə] [helpt] [hɪm] [ʌp] .

"	**Riva**	**helped**	**him**	**up**	**.**
"	里瓦	帮助	他	向上	.

里瓦扶他起来。

" [pə'pɑː] , [ɪts] [kən'trəʊl] [jɔː'self] [juː; jʊ][mʌst; məst] .

"	**Papa**	**,**	**it's**	**control**	**yourself**	**you**	**must**	**.**
"	爸爸	,	它是	控制	你自己	你	必须	.

“爸爸，你必须控制自己。”

[ðə; ði][lɑːst] [taɪm] — [rɪ'membə(r)] ?

The	**last**	**time**	**—**	**remember**	**?**
这	最后的	时间	—	记住	?

上次——你还记得吗?

" [bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ænd; ənd] [went] ['baʊndɪŋ] [θruː] [æn; ən] ['ɑːtʃweɪ] .

"	**But**	**he**	**only**	**shook**	**her**	**off**	**and**	**went**	**bounding**	**through**	**an**	**archway**	**.**
"	但	他	仅有的	摇晃	她	离开	和	去	边界	通过	一个	拱道	.

但他只是甩开她，然后蹦蹦跳跳地穿过拱门。

[hɪz; ɪz]['hektɪk]['prəʊgres] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz]['pʌŋktʃueɪtɪd][baɪ][saʊndz][ɒv; əv] ['kræʃɪŋ]
His hectic progress through the house was punctuated by sounds of crashing
他的 忙碌的 进步 通过 这 房子 曾是 标点符号 经过 声音 的 崩溃
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
destruction .
破坏 .

他在房子里匆忙穿行，不时传来噼里啪啦的破坏声。

" ['ɒnɪstlɪ] , " ['riːvə] [sed] , ['spredɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , " [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm][aɪ][doʊnt]
" Honestly , " Riva said , spreading her hands , " what to do with him I don't
" 诚实地 , " 里瓦 说 , 传播 她 双手 , " 什么 到 做 和 他 我 不
[nəʊ] .
know .
知道 .

"说实话，"里瓦摊开双手说，"我不知道该拿他怎么办。"

" ['kæsɪdi] [kən'tɪnjuːd] ['steərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [gɒn] .
" Cassidy continued staring in the direction the old man had gone .
" 卡西迪 持续 凝视 在 这 方向 这 老的 男人 有 已消失 .

卡西迪继续盯着老人离开的方向。

" [hiːz] ['rekɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ! "
" He's wrecking the place ! "
" 他是 破坏 这 地方 ! "

"他把这里搞得一团糟！"

" [ðæt] [hiː; hi][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] ['saɪɪŋ] .
" That he is , " she admitted sighing .
" 那 他 是 , " 她 承认 叹息 .

"的确如此，"她叹了口气承认道。

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs][dʒɔɪnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [tuː] . "
" And such a nice joint it be , too . "
" 和 这样的 一个 好的 联合的 它 是 , 也 . "

"而且这地方也相当不错。"

" [hiːz] [dʒʌst][pleɪn] [nʌts] ! " [sed] ['meɪs(ə)n] .
" He's just plain nuts ! " said Mason .
" 他是 只是 清楚的 坚果 ! " 说 石匠 .

"他简直疯了！"梅森说道。

['riːvə] [smaɪld] .
Riva smiled .
里瓦 微笑 .

里瓦笑了。

" [bʌt; bət] [ɪts] [səʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [hiː; hi][hæz; həz] .
" But it's so much fun he has .
" 但 它是 所以 很多 乐趣 他 有 .

但他玩得非常开心。

" ['kæsɪdi] [muːvd] [ə'weɪ] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['betə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [greɪ] [skriːn] [set][ɪn][ðə; ði]
" Cassidy moved away to get a better view of a silvery gray screen set in the
" 卡西迪 已搬 离开 到 得到 一个 更好的 看法 的 一个 银色 灰色的 屏幕 放 在 这
[wɔːl][ænd; ənd] [flæŋk] [baɪ][twɪn] [rəʊz] [ɒv; əv]['daiəl, dail][ænd; ənd] [nɒbz] .
wall and flanked by twin rows of dials and knobs .
墙 和 侧翼 经过 双 行 的 拨号盘 和 旋钮 .

卡西迪走开，以便更好地观看墙上镶嵌的银灰色屏幕，屏幕两侧是两排旋钮和拨盘。

" [juː; jʊ][gɒt] ['sterɪəʊˌvɪʒən] , ['riːvə] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" You got stereovision , Riva ? " he asked .
" 你 得到 立体视觉 , 里瓦 ? " 他 问 .

"里瓦，你有立体视觉吗？"他问道。

['meɪs(ə)n] [went] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [sɒft] [laɪt] [bɪ'gæn]

Mason	**went**	**over**	**and**	**twisted**	**several**	**of**	**the**	**controls**	**until**	**a**	**soft**	**light**	**began**
石匠	去	超过	和	扭曲	一些	的	这	控制	直到	一个	柔软的	光	开始

[sə'fjuːzɪŋ] [ðə; ði] [skriːn] .

suffusing	**the**	**screen**	**.**
弥漫	这	屏幕	.

梅森走过去，转动了几个控制按钮，直到柔和的光线开始照亮屏幕。

" [stə(r)] - [ˌiː'oʊ] - [wɒt] ?

"	**Ster**	**-**	**eo**	**-**	**what**	**?**
"	斯特	-	eo	-	什么	?

“立体声什么？”

" [ðə; ði][gɜːl] [ɑːskt] .

"	**the**	**girl**	**asked**	**.**
"	这	女孩	问	.

女孩问道。

" ['vɪdiəʊ] , ['telɪvɪʒ(ə)n] — ['pɪktʃəz] [wɪð] [saʊnd] .

"	**Video**	**,**	**television**	**—**	**pictures**	**with**	**sound**	**.**
"	视频	,	电视	—	图片	和	声音	.

视频、电视——有声音的图像。

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['braitən] .

"	**Her**	**face**	**brightened**	**.**
"	她	脸	明亮	.

她的脸色亮了起来。

" ['pɪktʃəz] [wiː; wi][gɒt] — [saʊndz] [tuː] .

"	**Pictures**	**we**	**got**	**—**	**sounds**	**too**	**.**
"	图片	我们	得到	—	声音	也	.

“我们得到了图片——还有声音。”

[raɪt] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] .

Right	**in**	**that**	**little**	**window**	**.**
正确的	在	那	小的	窗户	.

就在那扇小窗户里。

" [dʒʌst] [ðen] [pə'pɑː] , [ˌʌnɪn'hɪbɪtɪd] [æz; əz]['evə(r)] , [keɪm] ['stɔːmɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ]

"	**Just**	**then**	**Papa**	**,**	**uninhibited**	**as**	**ever**	**,**	**came**	**storming**	**back**	**into**	**the**	**room**	**with**	**a**
"	只是	然后	爸爸	,	不羁	作为	曾经	,	来了	暴风雨	后退	进入	这	房间	和	一个

['lʌsti] " [jə] - [huː] !

lusty	**"**	**Ya**	**-**	**hoo**	**!**
好色的	"	呀	-	呼	!

就在这时，爸爸像往常一样毫无顾忌地冲回房间，大声喊道：“呀呼！”

" [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd] [kræʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [skriːn] .

"	**He**	**lost**	**his**	**footing**	**and**	**crashed**	**against**	**the**	**screen**	**.**
"	他	丢失的	他的	立足点	和	崩溃了	反对	这	屏幕	.

他脚下一滑，撞到了屏幕上。

[spɑːks] [ʃɒt] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ʃeɪp] ['feɪdɪd]['ɪntuː]

Sparks	**shot**	**out**	**and**	**the**	**picture**	**that**	**was**	**beginning**	**to**	**take**	**shape**	**faded**	**into**
火花	射击	出去	和	这	图片	那	曾是	开始	到	拿	形状	褪色	进入

[əb'skjʊərəti] .

obscurity	**.**
朦胧	.

火花四溅，原本开始成形的画面瞬间消失在茫茫之中。

" [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['set(ə)lz] , [pə'pɑː] !

"	**It**	**that**	**settles**	**,**	**Papa**	**!**
"	它	那	定居点	,	爸爸	!

“爸爸，事情就是这样了！”

" ['riːvə] [sed] , [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] .

"	Riva	said	,	exasperated	.
"	里瓦	说	,	恼怒	.

里瓦恼火地说。

" [ˌaʊt'saɪd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [aɪm] [nɒt] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] !

"	Outside	I'm	going	and	for	what	happens	to	you	I'm	not	responsible	!
"	外部	我是	去	和	为了	什么	发生	到	你	我是	不是	负责任的	!

“我要出去了，你出了什么事我概不负责！”

" [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] ['kæsɪdi] .

"	At	the	door	,	she	paused	and	smiled	at	Cassidy	.
"	在	这	门	,	她	暂停	和	微笑	在	卡西迪	.

“走到门口时，她停下脚步，对着卡西迪微笑。

" ['ɪtl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ðeə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [pleɪ] , [bʌt; bət] [nəʊ] [les] [fʌn] [wɪl] [wiː; wi] [hæv; həv]

"	It'll	have	to	be	out	there	that	we	play	,	but	no	less	fun	will	we	have
"	它将	有	到	是	出去	那里	那	我们	玩	,	但	不	较少的	乐趣	将要	我们	有

.

:

.

“我们必须在场上比赛，但我们的乐趣丝毫不会减少。”

[pʊt] [ɒn] [maɪ] [best] [kə'vɔːtɪŋ] [kləʊðz] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] .

Put	on	my	best	cavorting	clothes	I'm	going	to	.
放	在	我的	最好的	嬉戏	衣服	我是	去	到	.

我要穿上我最漂亮的玩乐服。

" ['meɪs(ə)n] [tɜːnd] [ðə; ðɪ] [nɒbz] [ə'gen] ,

"	Mason	turned	the	knobs	again	,
"	石匠	转向	这	旋钮	再次	,

梅森又转动了旋钮，

[bʌt; bət] [prə'djuːst] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [smel] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

but	produced	nothing	more	than	the	smell	of	burning	insulation	and	a
但	生产	没有什么	更多的	比	这	闻	的	燃烧	绝缘	和	一个

[fjuː] ['snɪkəz] [frɒm; frəm] [pə'pɑː] .

few	snickers	from	Papa	.
很少	士力架	从	爸爸	.

但除了烧焦的绝缘材料的味道和爸爸的几声窃笑之外，什么也没产生。

" [æt; ət] [liːst] , " ['kæsɪdi] [əb'zɜːvd] , " [ðeɪ] ['evɪdəntli] [duː; də] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ɪˌlek'trɒnɪks]

"	At	least	,	"	Cassidy	observed	,	"	they	evidently	do	know	something	about	electronics
"	在	至少	,	"	卡西迪	观察到	,	"	他们	显然	做	知道	某物	关于	电子学

.

:

.

“至少，”卡西迪评论道，“他们显然对电子产品有所了解。”

[ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [naʊ] [ɪz] [rʌn] [daʊn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tek'nɪʃnz] [ænd; ənd] [wiː; wi]

All	we	have	to	do	now	is	run	down	one	of	the	technicians	and	we
全部	我们	有	到	做	现在	是	跑步	向下	一	的	这	技术人员	和	我们

[maɪt] [get] [ðə; ðɪ] [pɑːts] [wiː; wi] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['steɪbəlaɪzə(r)] .

might	get	the	parts	we	need	for	the	stabilizer	.
可能	得到	这	部分	我们	需要	为了	这	稳定器	.

我们现在只需要找到其中一位技术人员，或许就能拿到稳定器所需的零件。

" [ˌaʊt'saɪd] ['meɪs(ə)n] [drɒpt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ðɪ] [steps] [ænd; ənd] [sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ['slʌmpɪŋ] .

"	Outside	Mason	dropped	down	on	the	steps	and	sat	with	his	shoulders	slumping	.
"	外部	石匠	掉落	向下	在	这	步骤	和	卫星	和	他的	肩膀	暴跌	.

“外面，梅森一屁股坐在台阶上，肩膀耷拉着。”

" ['dæmdɪst] [θɪŋ] [aɪv] ['evə(r)] [siːn] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] .

"	Damnedest	thing	I've	ever	seen	,	"	he	mumbled	.
"	该死的	事物	我已经	曾经	已见	,	"	他	喃喃自语	.

“我见过的最可怕的事情，”他喃喃自语道。

['kæsɪdi] [peɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [stɛərd] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fiːld] .

Cassidy	paced	to	the	edge	of	the	porch	and	stared	out	over	the	field	.
卡西迪	踱步	到	这	边缘	的	这	门廊	和	凝视	出去	超过	这	场地	.

卡西迪踱步走到门廊边缘，凝视着田野。

[ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['skɪmə(r)] [krɑːft] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

A	monstrous	skimmer	craft	appeared	in	the	distance	,
一个	滔天	撇渣器	工艺	出现	在	这	距离	,

远处出现了一艘巨大的滑翔飞行器，

['fləʊtɪŋ] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [træʃ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]

floating	over	toward	what	seemed	to	be	a	pile	of	trash	in	front	of	one	of
漂浮的	超过	朝向	什么	似乎	到	是	一个	桩	的	垃圾	在	正面	的	一	的

[ðə; ði] [ɪst'eɪts] .

the	estates	.
这	庄园	.

飘向其中一个住宅区前看起来像是一堆垃圾的地方。

[twɪn] [biːmz] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] [laɪt] [dɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][nəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] ['viːəkl] [ænd; ənd]

Twin	beams	of	crimson	light	darted	from	the	nose	of	the	vehicle	and
双	光束	的	赤红	光	飞镖	从	这	鼻子	的	这	车辆	和

[pleɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [maʊnd] .

played	over	the	mound	.
玩	超过	这	冢	.

两道深红色的光束从车头射出，扫过土堆。

[ɪn]['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ðə; ði] [hiːp] [hæd; həd] ['meltɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪmə(r)] ['fləʊtɪd] [ɒn] .

In	seconds	,	the	heap	had	melted	away	and	the	skimmer	floated	on	.
在	秒	,	这	堆	有	融化	离开	和	这	撇渣器	漂浮	在	.

几秒钟之内，那堆东西就融化了，撇渣器继续漂浮下去。

- [wɒz; wəz] [stɪl] ['wɔːkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɒktəpəs] - ['spaɪdə(r)][pet] .

Wolruf	was	still	walking	his	octopus	-	spider	pet	.
-	曾是	仍然	步行	他的	章鱼	-	蜘蛛	宠物	.

沃尔鲁夫还在遛他的章鱼蜘蛛宠物。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [tuː] [pæks] [ɒv; əv] [juːðz] [aʊt] ['tʃeɪsɪŋ] [g'ɜːlz] .

There	were	now	two	packs	of	youths	out	chasing	girls	.
那里	是	现在	二	包装	的	青年	出去	追逐	女孩们	.

现在有两伙青少年在外面追逐女孩。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] ['skɪmə(r)] [kɑː(r)][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [sə'vaɪvɪŋ] [ðə; ði][stəʊn] - ['θrəʊɪŋ]

And	another	skimmer	car	was	having	no	difficulty	surviving	the	stone	-	throwing
和	其他	撇渣器	车	曾是	拥有	不	困难	幸存	这	石头	-	投掷

[ə'sɔːlt] [ɒv; əv][nɒt][wʌn] ,

assault	of	not	one	,
突击	的	不是	一	,

另一辆滑翔车毫不费力地经受住了不止一人投掷石块的攻击。

[bʌt; bət] [tuː] ['dedɪkeɪtɪd] [pə'sjuːə] .

but	two	dedicated	pursuers	.
但	二	投入的	追击者	.

但有两名执着的追捕者。

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðæt] , ['kæsɪdi] ['nəʊtɪd] , [θɪŋz] [ə'pɪəd] [kwaɪt]['nɔːm(ə)l] .

Outside	of	that	,	Cassidy	noted	,	things	appeared	quite	normal	.
外部	的	那	,	卡西迪	著名的	,	事物	出现	相当	普通的	.

除此之外，卡西迪指出，一切看起来都很正常。

['meɪs(ə)n] [slæpt] [hɪz; ɪz] [θaɪz] [ænd; ənd][rəʊz] .

Mason	**slapped**	**his**	**thighs**	**and**	**rose**	**.**
石匠	被掌掴	他的	大腿	和	玫瑰	.

梅森拍了拍大腿，站了起来。

" [juː; jʊ][gəʊ] [siː] [ɪf] ['riːvə] [nəʊz] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən]['kɒntækt][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] .

"	**You**	**go**	**see**	**if**	**Riva**	**knows**	**how**	**we**	**can**	**contact**	**the**	**authorities**	**.**
"	你	去	看	如果	里瓦	知道	如何	我们	能	接触	这	当局	.

你去问问里瓦知不知道我们如何联系有关部门。

[aɪm]['gəʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] .

I'm	**going**	**back**	**and**	**stay**	**with**	**the**	**ship**	**.**
我是	去	后退	和	停留	和	这	船	.

我要回去留在船上。

" ['kæsɪdi] [wɒtʃt] [hɪm] [krɔːl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fens] , [ðen] [went] [ə'raʊnd][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

"	**Cassidy**	**watched**	**him**	**crawl**	**under**	**the**	**fence**	**,**	**then**	**went**	**around**	**the**	**side**	**of**	**the**
"	卡西迪	观看	他	爬行	在下面	这	栅栏	,	然后	去	大约	这	边	的	这

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

卡西迪看着他从栅栏下爬过去，然后绕到房子侧面。

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] ,

When	**he**	**caught**	**sight**	**of**	**the**	**girl**	**,**
什么时候	他	捕捉	视线	的	这	女孩	,

当他看到那个女孩时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][smɔːlə(r)]['strʌktʃə(r)] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]

she	**was**	**just**	**disappearing**	**into**	**a**	**smaller**	**structure**	**that**	**might**	**have**	**been**	**a**
她	曾是	只是	消失	进入	一个	较小的	结构	那	可能	有	到过	一个

[gest] [haʊs] [ɔː(r)]['gærɑːʒ] .

guest	**house**	**or**	**garage**	**.**
客人	房子	或者	车库	.

她径直走进了一栋较小的建筑，那可能是客房或车库。

['fɒləʊɪŋ] , [hiː; hi] [nɒkt] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ['æŋkʃəsli] .

Following	**,**	**he**	**knocked**	**on**	**the**	**door**	**and**	**called**	**out**	**her**	**name**	**anxiously**	**.**
下列的	,	他	敲门	在	这	门	和	称为	出去	她	姓名	焦虑地	.

随后，他敲了敲门，焦急地喊着她的名字。

" [tuː; tə] [pleɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] ?

"	**To**	**play**	**are**	**you**	**ready**	**?**
"	到	玩	是	你	准备好	?

“准备好开始游戏了吗？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['iːgə(r)] [nəʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]['pæn(ə)l]

"	**There**	**was**	**an**	**eager**	**note**	**in**	**her**	**voice**	**as**	**it**	**came**	**through**	**the**	**panel**
"	那里	曾是	一个	渴望的	笔记	在	她	嗓音	作为	它	来了	通过	这	控制板

.

:

.

“她的声音从小组讨论中传来时，语气中带着一丝急切。”

" [ɪn] [kʌm] [ɒn] .

"	**In**	**come**	**on**	**.**
"	在	来	在	.

“进来吧。”

[ɪts] [ɔːl] [set] [aɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .

It's	**all**	**set**	**I'll**	**be**	**in**	**a**	**jiffy**	**.**
它是	全部	放	患病的	是	在	一个	瞬间	.

一切就绪，我马上就到。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [nɒb] , [stept] [hɑːf]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
" He turned the knob , stepped half into the room ,
" 他 转向 这 旋钮 , 步 一半 进入 这 房间 ,

他转动门把手，半步走进房间，

[ləːtʃ] [bæk] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .
lurched back outside and slammed the door behind him .
踉跄了一下 后退 外部 和 猛烈抨击 这 门 在后面 他 .

他踉跄着退回屋外，砰地一声关上了门。

" ['riːvə] !
" Riva !
" 里瓦 !

“里瓦!

" [ðə; ði][dɔː(r)] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['əʊpən] , [ðen] [kləʊzd] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði][gɜːl] [lɑːft] .
" The door started to open , then closed again as the girl laughed .
" 这 门 开始 到 打开 , 然后 关闭 再次 作为 这 女孩 笑了 .

“门开始打开，然后又关上了，女孩笑了起来。”

" [əʊ] , [ɔːl] [raɪt] .
" Oh , all right .
" 哦 , 全部 正确的 .

“哦，好的。”

['fʌni] [juː; jʊ][biː; bi] .
Funny you be .
有趣的 你 是 .

你真有趣。

[ɪts] [tuː; tə] [pleɪ] [juː; jʊ] [wɒnt] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
It's to play you want , don't you ?
它是 到 玩 你 想 , 不 你 ?

你想玩，对吧?

" [hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ænd; ənd] ['ædɪd] , " [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ]
" He assured her that he did and added , " But there's something
" 他 保证 她 那 他 做过 和 额外 , " 但 有 某物
[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [naʊ] ,
we have to talk about now ,
我们 有 到 讲话 关于 现在 ,

他向她保证他确实这么做了，并补充说：“但我们现在有些事情需要谈谈。”

['riːvə] . "
Riva . "
里瓦 . "

里瓦。”

" [tɔːk] , [tɔːk] , [tɔːk] .
" Talk , talk , talk .
" 讲话 , 讲话 , 讲话 .

“说，说，说。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gets] [juː; jʊ] [weə(r)] ?
And it gets you where ?
和 它 获得 你 在哪里 ?

它能把你带到哪里?

['əʊnli] [weɪsts] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
Only wastes time , it does .
仅有的 废物 时间 , 它 做 .

只会浪费时间。

" [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)]['smaɪlɪŋ] ,

"	A	moment	later	the	door	opened	and	she	stood	there	smiling	,
"	一个	片刻	之后	这	门	打开	和	她	站立	那里	微笑	,

片刻之后，门开了，她站在那里微笑着。

[wɪð] [legz] [ə'pɑːt] [ænd; ənd][hændz][ɒn][hɜː(r); hə(r)][hɪps] .

with	legs	apart	and	hands	on	her	hips	.
和	腿	除	和	双手	在	她	臀部	.

双腿分开，双手叉腰。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hɑːdli] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə][ri'ækt][tuː; tə][ðə; ði] ['skɪmpɪnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

But	he	hardly	had	time	to	react	to	the	skimpiness	of	her
但	他	几乎	有	时间	到	反应	到	这	吝啬	的	她

['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)][ænd; ənd][skɜːt] .

halter	and	skirt	.
缰绳	和	裙子	.

但他几乎来不及对她那件暴露的吊带裙做出反应。

" [naʊ] ,

"	Now	,
"	现在	,

“现在，

" [ʃiː; ʃi][ɜːrdʒd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp][ɒn][hɜː(r); hə(r)][təʊz][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [fʊl] [ɒn][ðə; ði][lɪps] ,

"	she	urged	as	she	sprang	up	on	her	toes	and	kissed	him	full	on	the	lips	,
"	她	敦促	作为	她	弹簧	向上	在	她	脚趾	和	亲吻	他	满的	在	这	嘴唇	,

“她说着，踮起脚尖，狠狠地吻上了他的嘴唇。”

" [laɪk][ə; eɪ]['tʃeɪsə(r)] [meɪk] !

"	like	a	chaser	make	!
"	喜欢	一个	追逐者	制作	!

“就像追逐者一样！”

[tuː; tə][ðə; ði]['reɪsɪz] [wɪr] [ɒf] !

To	the	races	we're	off	!
到	这	种族	是	离开	!

比赛开始了！

" [wɪð] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [wɜːl] [ænd; ənd] [went] ['striːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][nekst] [ruːm] .

"	With	that	,	she	whirled	and	went	streaking	through	the	next	room	.
"	和	那	,	她	旋转	和	去	裸奔	通过	这	下一个	房间	.

“说完，她转身飞奔进了隔壁房间。”

[hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

He	surveyed	his	surroundings	.
他	调查	他的	周围环境	.

他环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['bedruːm] [wɪð] [kən'venʃən(ə)l] ['fɜːnɪʃɪŋz] — [pə'hæps] [ə; eɪ][bɪt]

It	was	an	ordinary	bedroom	with	conventional	furnishings	—	perhaps	a	bit
它	曾是	一个	普通的	卧室	和	传统的	家具	—	也许	一个	少量

[kruːd] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌltʃə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [speɪs] [tek'nɒlədʒi] .

crude	even	for	a	culture	without	any	space	technology	.
原油	甚至	为了	一个	文化	没有	任何	空间	技术	.

那是一间普通的卧室，里面摆放着传统的家具——即使对于一个没有任何太空技术的文明来说，也可能显得有些粗糙。

[bʌt; bət] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [ˌʌnˌkærəktə'rɪstɪk] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .

But	,	then	,	it	didn't	seem	uncharacteristic	,	considering	the	circumstances	.
但	,	然后	,	它	没有	似乎	异常	,	考虑	这	情况	.

但考虑到当时的情况，这似乎也并非不合常理。

['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [gest] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)] ,

Recognizing	**the**	**contrast**	**between**	**this**	**guest**	**house**	**and**	**the**	**manor**	**,**
识别	这	对比	之间	这	客人	房子	和	这	庄园	,

意识到这家宾馆与庄园之间的对比，

[hiː; hi] [fraʊnd] [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] .

he	**frowned**	**as**	**he**	**started**	**off**	**in**	**search**	**of**	**the**	**girl**	**.**
他	皱眉	作为	他	开始	离开	在	搜索	的	这	女孩	.

他皱着眉头，开始寻找那个女孩。

[ə; eɪ] ['wʌrɪsəm] [sə'spɪʃ(ə)n] ['dɒgɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] — [ðeə(r)][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sens] [tuː; tə]

A	**worrisome**	**suspicion**	**dogged**	**his**	**thoughts**	**—**	**there**	**had**	**to**	**be**	**sense**	**to**
一个	令人担忧的	怀疑	顽强	他的	想法	—	那里	有	到	是	感觉	到

['riːvə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [ðɪs] ['sʌmptʃuəs] [ɪ'steɪt] ,

Riva	**and**	**her**	**father**	**and**	**this**	**sumptuous**	**estate**	**,**
里瓦	和	她	父亲	和	这	豪华	财产	,

一种令人担忧的疑虑萦绕在他的心头——里瓦、她的父亲以及这座豪华庄园背后一定有其道理。

['neɪtɪvz] [huː] [meɪd] [spɔːt] [ɒv; əv] ['tʃeɪsɪŋ] ['skɪmə(r)] [krɑːft][ænd; ənd] [və'lʌptʃuəs] ['wɪmɪn] [wen] [ðeɪ]

natives	**who**	**made**	**sport**	**of**	**chasing**	**skimmer**	**craft**	**and**	**voluptuous**	**women**	**when**	**they**
本地人	WHO	制成	运动	的	追逐	撇渣器	工艺	和	丰满的	女性	什么时候	他们

[wɜːrnt] ['ʌðəwaɪz] [ˌɪndɪ'skriːtli] ['ɒkjupaɪd] .

weren't	**otherwise**	**indiscreetly**	**occupied**	**.**
不是	否则	轻率地	占领	.

当地土著居民喜欢追逐滑翔艇和身材丰满的妇女，除此之外，他们还常常做些不检点的事情。

[bʌt; bət] [wɒt] ?

But	**what**	**?**
但	什么	?

但是什么?

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] ['riːvəz] ['ʃeɪpli] [leg] [prə'truːdɪŋ] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]

In	**the**	**kitchen**	**,**	**he**	**discovered**	**Riva's**	**shapely**	**leg**	**protruding**	**from**	**behind**	**a**
在	这	厨房	,	他	发现	里瓦的	优美	腿	突出	从	在后面	一个

['kæbɪnət] .

cabinet	**.**
内阁	.

在厨房里，他发现丽娃修长的腿从橱柜后面伸了出来。

[hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðə; ði][ɪk'spəʊʒə(r)][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz][ˌæksɪ'dent(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə]

He	**suspected**	**the**	**exposure**	**was**	**not**	**as**	**accidental**	**as**	**she**	**wanted**	**him**	**to**
他	怀疑	这	接触	曾是	不是	作为	偶然	作为	她	通缉	他	到

[bɪ'liːv] .

believe	**.**
相信	.

他怀疑这次曝光并非像她想让他相信的那样是偶然的。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [wen] , [æz; əz][hiː; hi] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)]['æŋk(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [krɔːl]

He	**was**	**certain**	**of**	**that**	**when**	**,**	**as**	**he**	**seized**	**her**	**ankle**	**,**	**she**	**crawled**
他	曾是	肯定	的	那	什么时候	,	作为	他	查获	她	踝	,	她	爬行

[aʊt] ['lɑːfɪŋ] .

out	**laughing**	**.**
出去	笑	.

当他抓住她的脚踝时，她笑着爬了出来，这让他更加确信这一点。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ˌʌn'smaɪlɪŋ] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] [ɑːmz]

Now	**she**	**stood**	**before**	**him**	**,**	**unsmiling**	**and**	**impatient**	**,**	**and**	**her**	**slender**	**arms**
现在	她	站立	前	他	,	不苟言笑	和	不耐烦	,	和	她	苗条	武器

[riːtʃt] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .

reached	**out**	**for**	**his**	**shoulders**	**.**
达到	出去	为了	他的	肩膀	.

现在她站在他面前，面无表情，显得很不耐烦，纤细的双臂伸向他的肩膀。

" ['riːvə] , [ðɪs] [ɪz] ['sɪəriəs] !
" Riva , this is serious !
" 里瓦 , 这 是 严肃的 !

“里瓦，这很严重！”

" [hiː; hi] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [daʊn] [ə'gen] .
" He forced her hands down again .
" 他 强制 她 双手 向下 再次 .

他又一次强行把她的手放了下来。

" [aɪm][ɪn] ['trʌb(ə)l] .
" I'm in trouble .
" 我是 在 麻烦 .

我遇到麻烦了。

[ai] [niːd] [help] . "
I need help . "
我 需要 帮助 . "

我需要帮助。

" [ɪts] [tuː; tə][help][juː; jʊ] [aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [ɔːl] [ə'lɒŋ] . "
" It's to help you I've been trying all along . "
" 它是 到 帮助 你 我已经 到过 尝试 全部 沿着 . "

“我一直以来都在努力帮助你。”

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] — [jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] .
" I've got to get in touch with the authorities — your government .
" 我已经 得到 到 得到 在 触碰 和 这 当局 — 你的 政府 .

“我必须联系有关部门——你们的政府。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [blæŋk] .
" She looked blank .
" 她 看起来 空白的 .

她神情茫然。

[hiː; hi] ['sɪmplɪfaɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [jɔː(r); jə(r)] ['liːdəz] . "
He simplified it , " Your leaders . "
他 简化 它 , " 你的 领导人 . "

他简化地说：“你们的领导人。”

" [əʊ] , [ɪts] ['iːzi] [ðæt] [ɪz] .
" Oh , it's easy that is .
" 哦 , 它是 简单的 那 是 .

“哦，那很容易。”

[ðeə(r)] [biː; bi] [ə'laɪn] [ænd; ənd] ['klaɪəʊ] [ænd; ənd] ['liːə] [ænd; ənd] — [bʌt; bət] [ðæt] ['liːə] !
There be Aline and Clio and Leah and — but that Leah !
那里 是 艾琳 和 克里奥 和 莉亚 和 — 但 那 莉亚 !

有艾琳、克里奥、莉娅，还有——但是那个莉娅！

[ɪts] [ðə; ði] [keɪk] [ʃiː; ʃi] [teɪks] !
It's the cake she takes !
它是 这 蛋糕 她 需要 !

她拿走了蛋糕！

['θɜːti] ['tʃeisəz] [ʃiː; ʃi][led][ɒn][ðə; ði][best][dræg] - [aʊt][ɒv; əv][ɔːl] .
Thirty chasers she led on the best drag - out of all .
三十 追逐者 她 引领 在 这 最好的 拖 - 出去 的 全部 .

她带领三十名追击者，上演了有史以来最精彩的追逐战。

[tuː] [həʊl] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd] ! "
Two whole days it lasted ! "
二 所有的 天 它 持续 ! "

整整持续了两天！

" [nəʊ] , ['riːvə] !
" No , Riva !
" 不 , 里瓦 !

“不，里瓦！”

[nɒt] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv]['liːdə(r)] .
Not that kind of leader .
不是 那 种类 的 领导者 .

不是那种类型的领导者。

[ai] [miːn] — [wel] , ['sʌmwʌn] [huː] [gets] [θɪŋz] [dʌn] .
I mean — well , someone who gets things done .
我 意思是 — 出色地 , 某人 WHO 获得 事物 完毕 .

我的意思是——嗯，一个能把事情做好的人。

[ðə; ði][kaɪnd] [huː] [gets][bɪ'haɪnd] [θɪŋz] [ænd; ənd] — "
The kind who gets behind things and — "
这 种类 WHO 获得 在后面 事物 和 — "

那种会积极参与事情的人——”

" [ðæt] [biː; bi][liːæŋk] .
" That be Leanc .
" 那 是 精益 .

“那就是Leanc。

[bɪ'haɪnd] [ðəʊz] ['fləʊtɪŋ] [kɑːz] [hiːz] ['getɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
Behind those floating cars he's getting all the time .
在后面 那些 漂浮的 汽车 他是 获得 全部 这 时间 .

他总是躲在那些漂浮的汽车后面。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [θrəʊ] [səʊ] ['meni] [rɒks]
And how he can throw so many rocks
和 如何 他 能 扔 所以 许多 岩石

他怎么能扔出那么多石头呢?

[aɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] !
I'll never know !
患病的 绝不 知道 !

我永远也不会知道了!

" [hiː; hi] [mʌs] [hɪz; ɪz][heə(r)][ɪn][frʌ'streɪʃ(ə)n] , [ðen] [kəm'pəʊzd] [hɪm'self] .
" He mussed his hair in frustration , then composed himself .
" 他 凌乱 他的 头发 在 挫折 , 然后 由 他自己 .

他沮丧地抓了抓头发，然后镇定下来。

" [haʊ] [duː; də][ai][get][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] ? "
" How do I get to the city ? "
" 如何 做 我 得到 到 这 城市 ? "

我该如何去市区?

" [ðæt] ['kraʊdɪd] [pleɪs] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][bɪg] ['haʊzɪz] ?
" That crowded place with all the big houses ?
" 那 挤 地方 和 全部 这 大的 房屋 ?

“那个有很多大房子的拥挤的地方？”

" [wen] [hiː; hi] [n'ɒdɪd] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , " [ɪts] ['nevə(r)] [biːn] [ðeə(r)][ai][hæv; həv] .
" When he nodded , she went on , " It's never been there I have .
" 什么时候 他 点头 , 她 去 在 , " 它是 绝不 到过 那里 我 有 .

“他点点头后，她继续说道：‘我从来没有去过那里。’

[naʊ] [wiː; wi] [pleɪ] ?
Now we play ?
现在 我们 玩 ?

现在开始游戏吗?

" [hiː; hi] [druː] [ɪn][ə; eɪ] ['həʊpləs] [breθ] .
" **He drew in a hopeless breath .**
" 他 画 在 一个 绝望 气息 .

他绝望地吸了一口气。

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All right .**
" 全部 正确的 .

“好的。

[naʊ] [wiː; wi] [pleɪ] .
Now we play .
现在 我们 玩 .

现在开始游戏。

[juː; jʊ][gəʊ][haɪd] .
You go hide .
你 去 隐藏 .

你快躲起来。

" [ʃiː; ʃi]['reɪdieɪtɪd][ə; eɪ] [wɔːm] ['iːgənəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ðə; ði] [geɪm] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ]
" **She radiated a warm eagerness as she initiated the game all over again with a**
" 她 辐射 一个 温暖的 渴望 作为 她 启动 这 游戏 全部 超过 再次 和 一个
[kɪs] [ænd; ənd] [ðen] [went] ['sprɪntɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
kiss and then went sprinting toward the front of the house .
吻 和 然后 去 短跑 朝向 这 正面 的 这 房子 .

“她热情洋溢地再次发起游戏，先是亲吻了一下，然后朝着房子前面飞奔而去。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [θruː] [ðə; ði][nekst] [ruːm] , [ðen] [went] [aʊt][ðə; ði] ['nɪərɪst]
He watched her disappear through the next room , then went out the nearest
他 观看 她 消失 通过 这 下一个 房间 , 然后 去 出去 这 最近的
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

他目送她消失在隔壁房间，然后从最近的门走了出去。

['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [bɪ'jɒnd] .
heading for the fence and his ship beyond .
标题 为了 这 栅栏 和 他的 船 超过 .

朝着栅栏和远处的船走去。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'kwaɪəd] [nəʊ] [smɔːl] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [rɪ'streɪnt] [nɒt][tuː; tə][gəʊ] ['reɪsɪŋ] [ɒf] ['ɑːftə(r)]
It had required no small degree of restraint not to go racing off after
它 有 必需的 不 小的 程度 的 克制 不是 到 去 赛车 离开 后
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

我费了好大的劲才克制住自己，没有立刻追上去追她。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [boʊld] ['əʊvə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [pə'pɑː]
At the corner of the manor he was bowled over by a shouting Papa
在 这 角落 的 这 庄园 他 曾是 保龄球 超过 经过 一个 喊叫 爸爸
[huː] [wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [flaɪt] [æz; əz][hiː; hi] [ʃɒt] [aʊt] [ə'raʊnd][ə; eɪ] [hedʒ] ,
who was in full flight as he shot out around a hedge ,
WHO 曾是 在 满的 航班 作为 他 射击 出去 大约 一个 对冲 ,

在庄园的拐角处，他被爸爸的喊叫声撞倒了，爸爸一边说着一边绕过树篱飞奔而出。

['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gest] [haʊs] .
heading for the guest house .
标题 为了 这 客人 房子 .

前往宾馆的路上。

" [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !
" All your fault it is !
" 全部 你的 过错 它 是 !

"都是你的错！"

" [hiː; hi][kraɪd] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [ɒn] .
" he cried , recovering his balance and plunging on .
" 他 哭 , 恢复中 他的 平衡 和 骤降 在 .

他哭着，稳住身形，继续向前冲去。

" [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [huː] [kɔːzd] [ðɪs] !
" You it be who caused this !
" 你 它 是 WHO 导致 这 !

"是你造成的这一切！"

[ðæt] [aɪl] [rɪˈmembə(r)] !
that I'll remember !
那 患病的 记住 !

我会记住的！

" ['kæsɪdi] [sæt][ʌp] , [ɑːmz] ['restɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [stɛərd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][əʊld]
" Cassidy sat up , arms resting on his updrawn knees , and stared after the old
" 卡西迪 卫星 向上 , 武器 休息 在 他的 向上 膝盖 , 和 凝视 后 这 老的
[mæn] .
man .
男人 .

卡西迪坐起身来，双臂撑在蜷起的膝盖上，凝视着老人的背影。

" [aʊ] ! ['riːvə] ! [aʊtʃ] !
" Ow ! Riva ! Ouch !
" 现在 ! 里瓦 ! 哎哟 !

"哎哟！里瓦！哎哟！"

" [pə'pɑː] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz][rɪə(r)][æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .
" Papa clutched his rear as he neared the cottage .
" 爸爸 紧握 他的 后部 作为 他 接近 这 小屋 .

"爸爸走近小屋时，捂住了屁股。"

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

"帮助！

[əʊ] , [maɪ] ['eɪkɪŋ] [bæk] !
Oh , my aching back !
哦 , 我的 疼痛 后退 !

哦，我的背好痛！

" ['kæsɪdi] [faʊnd] ['meɪs(ə)n]['frəʊz(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
" Cassidy found Mason frozen in the shadow of the ship ,
" 卡西迪 成立 石匠 冷冻 在 这 阴影 的 这 船 ,

卡西迪发现梅森僵在船的阴影里，

['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ə'nʌðə(r)][gɜːl] [tʃeɪs] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn]['prəʊgres] [ˌnɪə'baɪ] .
fascinated by another girl chase that was in progress nearby .
着迷 经过 其他 女孩 追赶 那 曾是 在 进步 附近 .

被附近正在进行的另一场女孩追逐戏吸引住了。

[ðə; ði][swɜːl][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [swəːv] [tə'wɔːd] [hɪm][ænd; ənd]['meɪs(ə)n] [tenst] , ['ʃɪftɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn]

The	swirl	of	action	swerved	toward	him	and	Mason	tensed	,	shifting	from	one
这	漩涡	的	行动	急转弯	朝向	他	和	石匠	紧张的	,	转变	从	一

[fʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

foot	to	the	other	.
脚	到	这	其他	.

一阵旋风般的动作朝他袭来，梅森紧张起来，不停地左右挪动脚步。

[wɪð] [ðə; ði][wɪnd] ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [ɪn] [rɪ'viːlɪŋ] ['taɪtnəs] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ,

With	the	wind	pressing	her	clothes	in	revealing	tightness	about	her	,
和	这	风	紧迫	她	衣服	在	揭示	紧绷	关于	她	,

风吹得她的衣服紧绷起来，勾勒出她身上的曲线。

[ðə; ði]['flæksn] - [heəd] [spraɪt] [swept] [pɑːst][ænd; ənd][hiː; hi] [lʌndʒd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

the	flaxen	-	haired	sprite	swept	past	and	he	lunged	for	her	.
这	亚麻色	-	头发	精灵	扫荡	过去的	和	他	猛扑	为了	她	.

金发碧眼的精灵从他身边掠过，他猛地扑向她。

" ['meɪs(ə)n] !

"	Mason	!
"	石匠	!

“石匠！

" ['kæsɪdi] ['ʃaʊtɪd] .

"	Cassidy	shouted	.
"	卡西迪	喊叫	.

卡西迪喊道。

" [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , " ['meɪs(ə)n] [ɪk'spleɪnd] , ['tʃekɪŋ] [hɪm'self] .

"	Seemed	like	a	good	idea	,	"	Mason	explained	,	checking	himself	.
"	似乎	喜欢	一个	好的	主意	,	"	石匠	解释	,	检查	他自己	.

“这似乎是个好主意，”梅森解释道，同时检查了一下自己。

" ['wʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə][get][ɪn][ɒn] [ðæt] [tʃeɪs] .

"	Wonder	what	it	takes	to	get	in	on	that	chase	.
"	想知道	什么	它	需要	到	得到	在	在	那	追赶	.

“想知道要怎样才能参与到这场追逐中来。”

" ['kæsɪdi] [fɔːst] [ə; eɪ] ['fetʃɪŋ] [θɔːt] [ɒv; əv]['riːvə][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	Cassidy	forced	a	fetching	thought	of	Riva	out	of	his	mind	.
"	卡西迪	强制	一个	获取	想法	的	里瓦	出去	的	他的	头脑	.

卡西迪强迫自己把对里瓦的美好幻想从脑海中驱散出去。

" [wɒt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['wʌndərɪŋ] [ɪz] [haʊ] [suːn] [wiː; wi][kæn; kən][blɑːst] [ɒf] . "

"	What	we	ought	to	be	wondering	is	how	soon	we	can	blast	off	.	"
"	什么	我们	应该	到	是	好奇	是	如何	很快	我们	能	爆炸	离开	.	"

“我们应该想知道的是，我们什么时候才能发射升空。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][get] ['speɪsˌbɔːn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] - ['wɜːkɪŋ] , [wiːl; wil]['əʊnli][biː; bi]

"	But	if	we	get	spaceborne	before	the	stabilizer's	working	,	we'll	only	be
"	但	如果	我们	得到	太空飞行	前	这	-	在职的	,	出色地	仅有的	是

['flaʊndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'gen] .

floundering	around	again	.
挣扎	大约	再次	.

“但如果我们在稳定器工作之前就升空，我们只会再次陷入混乱。”

" ['kæsɪdi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lædə(r)] .

"	Cassidy	started	for	the	ladder	.
"	卡西迪	开始	为了	这	梯子	.

卡西迪开始向梯子进发。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] — [pætʃ] [ʌp][ðə; ði] ['hætʃɪz] [ænd; ənd][dʒʌmp]['əʊvə(r)]
" There's one thing we can do — patch up the hatches and jump over
" 有 一 事物 我们 能 做 — 修补 向上 这 孵化 和 跳 超过
[tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [spɒt][ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] .
to another spot on this planet .
到 其他 点 在 这 行星 .

"我们能做的只有一件事——修补好舱门，然后跳到这个星球上的另一个地方。"

['meɪbi] [wiːl; wil][faɪnd] ['sʌmbədi] [huz] ['nɔːm(ə)l] , [æt; ət] [liːst] .
Maybe we'll find somebody who's normal , at least .
或许 出色地 寻找 某人 谁是 普通的 , 在 至少 .

或许我们至少能找到一个正常人。

" [bʌt; bət]['meɪs(ə)n] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] ['riːvəz] [ɪ'steɪt] [weə(r)] [ə; eɪ]
" But Mason caught his arm and pointed toward Riva's estate where a
" 但 石匠 捕捉 他的 手臂 和 尖 朝向 里瓦的 财产 在哪里 一个
['skɪmə(r)] [kɑː(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [pɑːkt] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [gest]
skimmer car was now parked on the side of the manor opposite the guest
撇渣器 车 曾是 现在 停放 在 这 边 的 这 庄园 对面的 这 客人
[haʊs] .
house .
房子 .

"但梅森抓住他的胳膊，指向里瓦的庄园，那里停着一辆滑行车，就在客房对面的庄园一侧。

" ['enibɒdi] [huː] [kæn; kən][draɪv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [sə'dʒestid] ,
" Anybody who can drive one of those things , " he suggested ,
" 任何人 WHO 能 驾驶 一 的 那些 事物 , " 他 建议 ,

"任何会开那种车的人，"他建议道。

" [mʌst; məst] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][get][ðeə(r)] .
" must know something about the city and how to get there .
" 必须 知道 某物 关于 这 城市 和 如何 到 得到 那里 .

"必须了解这座城市以及如何到达那里。"

['meɪbi] [hiːl] ['iːv(ə)n] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][lɪft] .
Maybe he'll even give us a lift .
或许 地狱 甚至 给 我们 一个 举起 .

或许他还会顺路载我们一程。

" ['meɪs(ə)n] ['sɜːkld] [ðə; ði] ['skɪmə(r)] [krɑːft] .
" Mason circled the skimmer craft .
" 石匠 圈起来 这 撇渣器 工艺 .

梅森绕着那艘滑翔艇转了一圈。

" [ɪts] [ə; eɪ][faɪn] [piːs] [ɒv; əv] ['wɜːkmənʃɪp] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
" It's a fine piece of workmanship , " he said in admiration .
" 它是 一个 美好的 片 的 做工 , " 他 说 在 钦佩 .

"这是一件做工精良的作品，"他赞叹道。

" [aɪl] [seɪ] , " ['kæsɪdi] [ə'griːd] .
" I'll say , " Cassidy agreed .
" 患病的 说 , " 卡西迪 同意 .

"我会说的，"卡西迪同意道。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [weə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] , [aɪm][ʃʊə(r)][wiːl; wil] —
" If we can find out where that was made , I'm sure we'll —
" 如果 我们 能 寻找 出去 在哪里 那 曾是 制成 , 我是 当然 出色地 —

"如果我们能查出它是在哪里制造的，我相信我们——"

" [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [kʌt] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][hændz] [ðæt] [keɪm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]

"	His	vision	was	suddenly	cut	off	by	a	pair	of	hands	that	came	around	his
"	他的	想象	曾是	突然	切	离开	经过	一个	一对	的	双手	那	来了	大约	他的

[hed] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [klæmpt] [ðəm'selvz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .

head	from	behind	and	clamped	themselves	over	his	eyes	.
头	从	在后面	和	夹紧	他们自己	超过	他的	眼睛	.

"突然，一双手从他身后绕过他的头部，捂住了他的眼睛，他的视线瞬间被遮挡住了。"

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentətɪ][ɒv; əv][ðeə(r)]['əʊnə(r)] ,

If	he	had	any	doubt	as	to	the	identity	of	their	owner	,
如果	他	有	任何	怀疑	作为	到	这	身份	的	他们的	所有者	,

如果他对这些物品的主人的身份有任何疑问，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [klɪəd] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [spft] [vɔɪs] [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] :

it	was	soon	cleared	up	by	a	soft	voice	next	to	his	ear	:
它	曾是	很快	已清除	向上	经过	一个	柔软的	嗓音	下一个	到	他的	耳朵	:

很快，耳边传来一个柔和的声音，解释得很清楚：

" [nɒt] [raɪt] [ðɪs] [ɪz] .

"	Not	right	this	is	.
"	不是	正确的	这	是	.

这不对。

[ɪts] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌem 'iː][jʊr; jər][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] . "

It's	chasing	me	you're	supposed	to	be	.	"
它是	追逐	我	你是	据称	到	是	.	"

它追着我，你应该在那儿。

" ['riːvə] , " [hiː; hi] [sed] , ['feɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	Riva	,	"	he	said	,	facing	her	,
"	里瓦	,	"	他	说	,	面向	她	,

"里瓦，"他面对着她说道。

" [wɪd] [laɪk][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [keɪm] [hɪə(r)][ɪn] [ðæt] ['skɪmə(r)] . "

"	we'd	like	to	meet	the	person	who	came	here	in	that	skimmer	.	"
"	我们会	喜欢	到	见面	这	人	WHO	来了	这里	在	那	撇渣器	.	"

"我们想见见乘坐那艘撇油器来到这里的人。"

" [ɪk'skjuːzɪz] , [ɪk'skjuːzɪz] , " [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] .

"	Excuses	,	excuses	,	"	she	complained	.
"	借口	,	借口	,	"	她	抱怨	.

"全是借口，全是借口，"她抱怨道。

" ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃeɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

"	Always	something	more	important	than	a	chase	it	is	.	"
"	总是	某物	更多的	重要的	比	一个	追赶	它	是	.	"

"总有比追逐更重要的事。"

" [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [θɪŋ] , " ['meɪs(ə)n] ['prɒmptɪd] .

"	Take	us	to	the	driver	of	that	thing	,	"	Mason	prompted	.
"	拿	我们	到	这	司机	的	那	事物	,	"	石匠	提示	.

"带我们去找那个家伙的司机，"梅森催促道。

" [wiː; wi] —

"	We	—
"	我们	—

"我们-

" [bʌt; bət][hiː; hi] [tenst] [ænd; ənd] [stɛərd] [ʌp][ɪn][ə'lɑːm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [fiːld] .

"	But	he	tensed	and	stared	up	in	alarm	toward	the	field	.
"	但	他	紧张的	和	凝视	向上	在	警报	朝向	这	场地	.

但他突然紧张起来，惊恐地抬头望向田野。

['kæsɪdi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɪmə(r)] ['viːəkl] [ðæt] [hæd; həd] ['ɜːlɪə(r)] [rɪ'djuːst] [ə; eɪ]
Cassidy followed his gaze to the skimmer vehicle that had earlier reduced a
卡西迪 随后 他的 目光 到 这 撇渣器 车辆 那 有 早些时候 减少 一个
[paɪl][ɒv; əv] [træʃ] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
pile of trash to nothing .
桩 的 垃圾 到 没有什么 .

卡西迪顺着他的目光望去，看到了那辆之前把一堆垃圾清理得干干净净的扫地车。

[ðə; ði][krɑːft][wɒz; wəz][dʒʌst] [naʊ] ['fləʊtɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðeə(r)] [ʃɪp] .
The craft was just now floating up to their ship .
这 工艺 曾是 只是 现在 漂浮的 向上 到 他们的 船 .

那艘飞行器刚刚漂到他们的船边。

[ɪts] [tuː] [biːmz] [ɒv; əv] ['sɪzlɪŋ] [red] [laɪt] [swept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hʌl] [frɒm; frəm] [stem] [tuː; tə] [stɜːn] ,
Its two beams of sizzling red light swept over the hull from stem to stern ,
它是 二 光束 的 炙热 红色的 光 扫荡 超过 这 船体 从 干 到 船尾 ,

两道灼热的红光从船头扫到船尾，覆盖了整个船体。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] — [ʌn'tɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃɪp] [bʌt; bət][ˌɪnkæn'des(ə)nt]
again and again — until there was nothing left of their ship but incandescent
再次 和 再次 — 直到 那里 曾是 没有什么 左边 的 他们的 船 但 白炽灯
['məʊltən]['met(ə)l] .
molten metal .
熔融的 金属 .

一次又一次——直到他们的船只剩下炽热的熔融金属。

['meɪs(ə)n] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['sɪkənd] , [ðen] [rɪ'zaɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
Mason displayed a sickened , then resigned expression ,
石匠 显示 一个 恶心 , 然后 辞职 表达 ,

梅森先是露出厌恶的表情，然后又无奈地看着这一切发生。

[θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] [ænd; ənd] ['ʃʌfld] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [fiːld] .
thrust his hands in his pockets and shuffled off toward the field .
推力 他的 双手 在 他的 口袋 和 洗牌 离开 朝向 这 场地 .

他把手插进口袋，拖着脚步朝球场走去。

" ['getɪŋ] [ɪn][ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['tʃeɪsɪz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] .
" Getting in on one of those chases I think I'll be , " he said .
" 获得 在 在 一 的 那些 追逐 我 思考 患病的 是 , " 他 说 .

“我想我会参与到其中一场追逐中去，”他说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pɔːzd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [fens] , [tɜːnd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [ðen] [ləːtʃ] [bæk] .
But he paused outside the fence , turned to say something , then lurched back .
但 他 暂停 外部 这 栅栏 , 转向 到 说 某物 , 然后 踉跄了一下 后退 .

但他停在栅栏外，转身想说些什么，然后又踉跄着退了回去。

" ['kæsɪdi] ! [wɒtʃ] [aʊt] !
" Cassidy ! Watch out !
" 卡西迪 ! 手表 出去 !

卡西迪！小心！

[ðeəz; ðəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] !
There's one of those things !
有 一 的 那些 事物 !

那玩意儿就有一个！

" [ðə; ði]['spaɪdə(r)] - ['ɒktəpəs] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [frɒm; frəm][ə'raʊnd] [ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)]
" The spider - octopus came into view from around the rear of the manor
" 这 蜘蛛 - 章鱼 来了 进入 看法 从 大约 这 后部 的 这 庄园
[ænd; ənd] [krɔːl] ['leʒəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [gest] [haʊs] .
and crawled leisurely toward the guest house .
和 爬行 悠闲 朝向 这 客人 房子 .

“蜘蛛章鱼从庄园后方出现，悠闲地爬向客房。”

[ɪts] ['bɒdi] , ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [aɪz] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˌʌn'kempt] [mæt] [ɒv; əv] [fʌz] ,

Its	body	,	covered	with	a	multitude	of	eyes	and	an	unkempt	mat	of	fuzz	,
它是	身体	,	涵盖	和	一个	民众	的	眼睛	和	一个	蓬头垢面	垫	的	模糊	,

它的身体上布满了无数只眼睛，还披着一层蓬乱的绒毛。

[wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [kəʊl] - [blæk] [nɒb] [pɜːtʃt] [ə'tɒp] ['heəri] [stɪlts] .

was	like	a	coal	-	black	knob	perched	atop	hairy	stilts	.
曾是	喜欢	一个	煤炭	-	黑色的	旋钮	栖息	顶部	毛茸茸	高跷	.

就像一个漆黑的旋钮，架在毛茸茸的高跷上。

['evɪdəntli] , ['kæsɪdi] [gest] [æz; əz] [hiː; hi] [daɪvd] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [hedʒ] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] [gɜːl] [wɪð] [hɪm] ,

Evidently	,	Cassidy	guessed	as	he	dived	behind	a	hedge	and	pulled	the	girl	with	him	,
显然	,	卡西迪	猜对了	作为	他	潜水	在后面	一个	对冲	和	拉	这	女孩	和	他	,

显然，卡西迪猜到了，他猛地躲到树篱后面，把女孩也拉了过去。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] ['gɒtn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɪts] ['mɑːstə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['treɪlɪŋ] [ɪts] [liːʃ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] .

the	thing	had	gotten	away	from	its	master	,	for	it	was	trailing	its	leash	in	the	dust	.
这	事物	有	获得	离开	从	它是	掌握	,	为了	它	曾是	尾随	它是	牵引绳	在	这	灰尘	.

那东西已经挣脱了主人的束缚，因为它拖着牵引绳走在尘土里。

" [ɪts] [hɜːt] [juː; jʊ] [hiː; hi] [woʊnt] , " ['riːvə] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [kwaɪt] ['pʌz(ə)ld] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'henʃn] .

"	It's	hurt	you	he	won't	,	"	Riva	assured	,	quite	puzzled	over	his	apprehension	.
"	它是	伤害	你	他	惯于	,	"	里瓦	保证	,	相当	困惑	超过	他的	忧虑	.

“他不会伤害你的，”里瓦安慰道，对他的担忧感到非常困惑。

" [hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] —

"	He	belongs	to	—
"	他	属于	到	—

他属于——

" [bʌt; bət] ['kæsɪdi] [klæmpt] [ə; eɪ] [hænd] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

"	But	Cassidy	clamped	a	hand	over	her	mouth	.
"	但	卡西迪	夹紧	一个	手	超过	她	嘴	.

但卡西迪用手捂住了嘴。

[ðə; ði] [θɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [gest] [haʊs] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [nɔɪz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

The	thing	reached	the	guest	house	and	made	a	queer	noise	in	front	of	the	door	.
这	事物	达到	这	客人	房子	和	制成	一个	酷儿	噪音	在	正面	的	这	门	.

那东西来到旅馆门口，发出奇怪的声音。

[pə'pɑː] [keɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] .

Papa	came	outside	on	the	double	.
爸爸	来了	外部	在	这	双倍的	.

爸爸立刻就出来了。

[ðə; ði] ['spaɪdə(r)] - ['ɒktəpəs] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɒŋ] [ænd; ənd] [klæmpt] [ɪts] - [dɪ'vaɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [rɪst] .

The	spider	-	octopus	picked	up	the	other	end	of	the	thong	and	clamped	its	braceletlike	device	around	the	old	man's	wrist	.
这	蜘蛛	-	章鱼	挑选	向上	这	其他	结尾	的	这	丁字裤	和	夹紧	它是	-	设备	大约	这	老的	男人的	手腕	.

蜘蛛章鱼抓住皮绳的另一端，将它手镯状的装置夹在老人的手腕上。

['grɪnɪŋ] , [pə'pɑ:] ['pʊld] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [geɪt] , ['streɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [li:ʃ] .

Grinning , Papa pulled toward the gate , straining at the leash .

咧嘴笑 , 爸爸 拉 朝向 这 门 , 紧张 在 这 牵引绳 .

爸爸咧嘴一笑，拉着狗绳朝大门走去。

[ɪ'ventʃuəli] , ['kæsɪdi] [wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv] ['ri:vəz] ['smaɪlɪŋ] , [ɪn'kwɪzətɪv] [feɪs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

Eventually , Cassidy was aware of Riva's smiling , inquisitive face in front of his .

最终 , 卡西迪 曾是 意识到的 的 里瓦的 微笑 , 好奇 脸 在 正面 的 他的 .

最终，卡西迪注意到了眼前这张面带微笑、充满好奇的脸——里瓦。

" [pleɪ] ?

" Play ?

" 玩 ?

“玩?

" [ʃi:; ʃi][ɪn'vaɪtɪd] .

" she invited .

" 她 受邀 .

她邀请了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

追逐者(The Chasers)
第2/2页

[ænd; ənd]	,	['glɑːnsɪŋ]	[bæk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tʃɑːd]	[rɪ'meɪnz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ʃɪp]	,	[hiː; hi]	['dɪd(ə)nt]	[siː]	[waɪ]	[nɒt]	.
And	**,**	**glancing**	**back**	**at**	**the**	**charred**	**remains**	**of**	**his**	**ship**	**,**	**he**	**didn't**	**see**	**why**	**not**	**.**
和	,	瞥了一眼	后退	在	这	烧焦的	遗迹	的	他的	船	,	他	没有	看	为什么	不是	.

回头望了一眼他那艘船烧焦的残骸，他想不出有什么理由不这么做。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神